

SENAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1950.

SEANCE DU 25 OCTOBRE 1950.

Projet de loi organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et abrogeant l'arrêté-loi du 24 décembre 1946.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, organisé par l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, a rencontré de nombreuses difficultés d'interprétation.

Tandis que le statut du prisonnier politique, du prisonnier politique étranger et des résistants par la presse clandestine a fait l'objet de lois discutées au Parlement, au contraire, le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et le statut des résistants civils et des réfractaires ont été simplement promulgués par arrêtés-lois ; l'absence de travaux préparatoires et de discussions approfondies a entraîné, en conséquence, des difficultés d'interprétation qu'il appartient actuellement au législateur de résoudre.

Les personnes qui se sont rendues en Allemagne pour raisons de travail, peuvent être dans l'ensemble réparties en 3 catégories :

1° les travailleurs volontaires qui, à un moment quelconque de l'occupation, se sont spontanément engagés au service de l'ennemi ;

Tout le monde admet que cette catégorie de personnes doit être écartée des législations ayant pour base la reconnaissance d'un mérite patriotique ou l'indemnisation des victimes civiles de la guerre.

2° les déportés proprements dits, soit que convoqués par l'autorité occupante dans les Werbestellen et ayant refusé de signer un engagement quelconque de travail volontaire ils aient été effectivement déportés en Allemagne, soit qu'arrêtés par l'ennemi pour avoir enfreint

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1950.

VERGADERING VAN 25 OCTOBER 1950.

Wetsontwerp houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en intrekking van de besluitwet van 24 December 1946.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945, ingericht door de besluitwet van 24 December 1946, heeft tal van interpretatiemoeilijkheden ondervonden.

Terwijl het statuut van de politieke gevangene, van de buitenlander politieke gevangene en van de weerstander door de sluikpers het voorwerp heeft uitmaakt van wetten, die besproken werden in het Parlement, werden het statuut van de gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars eenvoudig uitgevaardigd door middel van een besluitwet ; de afwezigheid van de parlementaire voorbereiding en van grondige besprekingen heeft bijgevolg interpretatiemoeilijkheden uitgelokt, die de wetgever heden moet oplossen.

De personen, die zich naar Duitsland begeven hebben om er te gaan werken, kunnen over het geheel genomen ingedeeld worden in 3 categorieën :

1° de vrijwillige arbeiders, die op het even welk ogenblik der bezetting, spontaan in dienst van de vijand getreden zijn ;

Algemeen wordt aangenomen dat deze categorie van personen uitgesloten moet worden van de wetgevingen gegrond op de erkenning van een vaderlandse verdienste, of op toekenning van vergoedingen voor de burgerlijke slachtoffers.

2° de eigenlijke gedeporteerden die, hetzij opgeroepen door de bezettende overheid ter Werbestellen, weigerden om het even welk contract tot vrijwillige arbeid te ondertekenen en feitelijk naar Duitsland gedeporteerd werden, hetzij na hun aanhouding door de

les ordonnances allemandes sur le travail obligatoire ils aient été par après astreints au travail forcé ;

Le statut du déporté s'applique sans aucune difficulté, à ces personnes.

3° les personnes qui, convoquées dans les Werbestellen, ont accepté d'y signer un engagement de travail volontaire ;

C'est cette dernière catégorie dont la situation doit être réexaminée très attentivement.

Jusqu'à présent, la jurisprudence des autorités administratives chargées de l'application de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des déportés a écarté ces travailleurs du bénéfice du statut.

Cette jurisprudence est fondée sur les considérations suivantes :

a) Les travailleurs en question ont souscrit dans les Werbestellen une déclaration en vertu de laquelle ils acceptaient de se rendre volontairement en Allemagne pour travailler.

En contrepartie de cette déclaration, les intéressés ont bénéficié de certains avantages, notamment une prime de 750 francs, une paire de souliers et, dans certains cas, quelques avantages matériels pour leur famille.

Le régime auquel ont été soumis les signataires diffère donc, dans une certaine mesure, à l'origine, du traitement des déportés qui ont refusé de signer.

b) Le fait d'avoir refusé de signer constitue pour les intéressés un effort de résistance à la politique de l'ennemi tandis que les signataires, par leur attitude, ont favorisé, dans une certaine mesure, la politique des autorités allemandes qui cherchaient à obtenir le plus grand nombre d'acquiescements volontaires possible, afin de pouvoir mieux se défendre contre les protestations des différentes autorités du pays concernant la déportation.

Dans les mêmes Werbestellen, on a vu fréquemment, le même jour, certains travailleurs signer l'engagement en question, à côté d'autres qui s'y refusaient fermement : il paraît difficile de traiter ces deux catégories de citoyens d'une façon identique et de ne pas reconnaître, à ceux qui ont refusé, un mérite particulier.

c) Le statut du travailleur déporté est fondé sur un principe de reconnaissance nationale.

Ce caractère du statut n'est pas unanimement reconnu par les fédérations qui groupent les travailleurs déportés : quel que soit le point de vue que l'on puisse avoir quant à l'origine même du statut, il n'est pas douteux que les différents avantages accordés aux

vijand wegens hun overtreding van de Duitse verordeningen betreffende de verplichte tewerkstelling tot arbeid gedwongen werden ;

Het statuut van de gedeporteerde is zonder enige moeilijkheid op deze lieden van toepassing.

3° de personen die, opgeroepen ter Werbestelle, aangevaard hebben aldaar een verbintenis tot vrijwillige arbeid te ondertekenen ;

Het is de toestand van deze laatste categorie, die zeer aandachtig opnieuw onderzocht dient te worden.

Tot heden, heeft de rechtspraak van de administratieve overheid, belast met de toepassing van de besluitwet van 24 December 1946, houdende inrichting van het statuut van de gedeporteerden, deze arbeiders uitgesloten van het voordeel van het statuut.

Deze rechtspraak is gegrond op de volgende beschouwingen :

a) Bedoelde arbeiders hebben op de Werbestellen een verklaring ondertekend, krachtens welke ze erin toestemden zich vrijwillig naar Duitsland te begeven om aldaar te arbeiden.

Als tegenprestatie van deze verklaring hebben de belanghebbenden zekere voordelen genoten, namelijk een premie van 750 frank, een paar schoenen en in bepaalde gevallen enige stoffelijke voordelen ten bate van hun gezin.

Het stelsel, dat op de ondertekenaars werd toegepast, verschilt derhalve aanvankelijk in zekere mate van de behandeling van de gedeporteerden die geweigerd hebben hun handtekening te plaatsen.

b) Het feit dat ze geweigerd hebben te ondertekenen betekent dat de betrokkenen een inspanning gedaan hebben om verzet te bieden tegen de door de vijand gevoerde politiek terwijl de ondertekenaars, door hun houding in zekere mate de plannen in de hand gewerkt hebben van de Duitse autoriteiten die het er op aanlegden het grootst mogelijk getal vrijwillige instemmingen te verkrijgen, om zich des te beter te kunnen verdedigen tegen het protest van de verschillende Belgische autoriteiten inzake de deportatie.

Op dezelfde Werbestellen kon men herhaaldelijk, op dezelfde dag, sommige werklieden bedoelde verbintenis zien ondertekenen terwijl anderen krachtadig weigerden zulks te doen ; men kan derhalve moeilijk beide categorieën van burgers op gelijke voet stellen en hen, die geweigerd hebben te ondertekenen, een bijzondere verdienste ontzeggen.

c) Het statuut van de gedeporteerde arbeiders gaat uit van een beginsel van nationale erkentelijkheid.

Dit kenmerk van het statuut wordt niet eenparig erkend door de federaties waarin de gedeporteerde arbeiders gegroepeerd zijn ; welk standpunt men ook moge innemen, wat de oorsprong zelf van het statuut betreft, toch is het aan geen twijfel onderhevig dat de

déportés par diverses lois ultérieures ont consacré ce caractère de mérite.

Tel est le cas des lois coordonnées des 3 août 1919 et 27 mai 1947 sur les priorités en matière d'emplois publics ; l'arrêté-loi du 27 février 1947 accordant des exemptions en matière de milice ; la loi du 28 juillet 1948 prévoyant l'inscription en marge de l'acte de décès de la mention « Mort pour la Belgique » ; l'inhumation des corps des déportés décédés dans les pelouses d'honneur ; le bénéfice des interventions de l'Œuvre Nationale des anciens combattants qui a dans ses attributions les mesures prises en faveur des victimes du devoir militaire ou civique.

Toutes ces mesures législatives et réglementaires ont abouti à conférer au statut des déportés un caractère semblable à celui des cinq autres statuts légalement consacrés, c'est-à-dire un régime particulier accordé à certains de nos concitoyens en raison des mérites civiques de leur attitude pendant la guerre 1940-1945.

Ces différentes raisons ont amené les Gouvernements précédents et l'administration à refuser le bénéfice de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 aux travailleurs rentrant dans la troisième catégorie mentionnée ci-dessus.

* * *

Cette jurisprudence a soulevé de vives protestations de la part des fédérations groupant les travailleurs déportés ; d'autre part, une proposition de loi a été déposée par MM. les Députés Kiebooms et Consorts (proposition n° 295 — Chambre des Représentants — 22-3-1949) tendant à modifier l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946.

Le Gouvernement a estimé qu'il lui appartenait de proposer lui-même au Parlement la modification du statut des travailleurs déportés pour les raisons ci-après :

D'une part, il est manifesté que les travailleurs qui ont signé l'engagement de travail volontaire à la suite de convocations dans les Werbestellen l'ont fait sous l'empire d'une certaine contrainte. Il ne serait pas équitable de les assimiler à ceux qui ont été volontairement offrir leurs services à l'ennemi.

D'autre part, les conseils que ces travailleurs ont reçus des autorités publiques ou de toutes personnes aptes à les conseiller, ont été variables suivant les périodes et les régions.

Dans certains cas, les employeurs ont veillé eux-mêmes à donner à leurs ouvriers les mêmes avantages

verschillende voordelen, toegekend aan de gedepor-teerden door verschillende latere wetten, dit beginsel inzake verdienste hebben gehuldigd.

Zulks is het geval der gecoördineerde wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 inzake toegang tot openbare betrekkingen ; de besluitwet van 27 Februari 1947, waarbij vrijstellingen in zake militieplicht werden toegestaan ; de wet van 28 Juli 1948, houdende inschrijving van de vermelding « Overleden voor België » op de rand van de akte van overlijden ; het ter aarde bestellen van het stoffelijk overschot van de overleden gedeporteerden op het ereperk ; het genot der voordelen van het Nationaal Werk voor Oudstrijders tot wiens bevoegdheid de maatregelen ten gunste van de slachtoffers van de militaire- of burgerplicht behoren.

Al deze wetgevende en reglementaire maatregelen hebben er toe geleid aan het statuut der gedeporteerden een kenmerk te verlenen dat overeenstemt met datgene der vijf andere wettelijk bekrachtigde statuten, dit wil zeggen een aan sommige onder onze medeburgers, uit hoofde van hun ten opzichte van de burgertrouw verdienstelijke houding tijdens de oorlog 1940-1945, toegekend speciaal regime.

Deze diverse redenen hebben de voorgaande Regeringen en de administratie er toe geleid het genot der voordelen van de besluitwet van 24 December 1946 te ontzeggen aan de in de derde categorie ingedeelde werknemers.

* * *

Deze rechtspraak heeft levendige protesten verwekt bij de federaties, waarin de gedeporteerde arbeiders gegroepeerd zijn ; anderdeels werd een wetsvoorstel ingediend door de heren Volksvertegenwoordiger Kiebooms en Consorten (wetsvoorstel n° 295 — Kamer van Volksvertegenwoordigers — 22-3-1949), ertoe strekkende artikel 1 van de besluitwet van 24 December 1946 te wijzigen.

De Regering was van mening dat het haar taak was zelf de wijziging van het statuut der gedeporteerde arbeiders aan het Parlement voor te stellen en wel om navolgende redenen :

Eensdeels ligt het voor de hand dat werknemers, die ten gevolge van een oproeping ter Werbestelle de arbeidsverbintenis vrijwillig ondertekend hebben, zulks onder een zekere dwang gedaan hebben. Het zou niet billijk zijn hen gelijk te stellen met hen die zich vrijwillig ter beschikking van de vijand zijn gaan stellen.

Anderdeels was de raad die aan deze arbeiders door openbare autoriteiten of door andere personen, welke bekwaam waren hun van advies te dienen, gegeven werd naar gelang van de tijd of de streek, waarin hij verstrekt werd, van uiteenlopende aard.

In sommige gevallen hebben werkgevers er zelfs voor gezorgd aan hun werklieden de zelfde stoffelijke

matériels que ceux accordés par l'autorité allemande, ce qui a facilité aux intéressés le refus de signer ; dans d'autres cas, au contraire, les intéressés ont reçu le conseil de donner leur signature en vue d'obtenir les simples avantages matériels qui en découlaient, le départ pour le travail en Allemagne paraissant devoir se produire dans tous les cas.

Ces considérations amènent le Gouvernement à proposer au Parlement de distinguer, dans le statut des déportés, deux catégories, les déportés, proprement dits et les bénéficiaires du statut, de la même manière qu'il a été prévu dans le statut du prisonnier politique.

La première catégorie sera réservée aux déportés proprement dits pouvant se réclamer des critères prévus par les articles 2 et 5 du présent projet de loi.

Il s'agit tout d'abord des personnes auxquelles le titre de déporté est déjà actuellement reconnu, soit :

a) celles astreintes au travail obligatoire en exécution d'un ordre formel et écrit de l'ennemi ;

b) celles qui, ayant été emmenées par l'ennemi sans avoir l'occasion de se soustraire à ses ordres, ont été astreintes au travail obligatoire, c'est-à-dire en d'autres termes, les personnes mises à la disposition du service de mise au travail (Arbeitseinsatz) pour être astreintes au travail obligatoire après arrestation pour quelque motif que ce soit.

Une réserve est toutefois faite à l'égard des personnes arrêtées ensuite d'infractions commises sans intention patriotique ; ces personnes pourront tout au plus, si les commissions ne les en jugent pas indignes, se voir reconnaître la qualité de bénéficiaire du statut pour la période durant laquelle elles furent mises au travail après leur arrestation.

Parmi les personnes mises au travail après arrestation et auxquelles le projet de loi propose d'octroyer le titre de déporté, il y a lieu de citer :

celles qui se sont volontairement soustraites aux obligations de travail imposées par l'ennemi ou ses agents qui ont été découvertes par ceux-ci et astreintes au travail obligatoire ;

des membres de la famille du réfractaire arrêtés en lieu et place de celui-ci ;

des otages de représailles ou des otages choisis ensuite de dénonciations d'organisations d'ordre nouveau ;

voordelen te verschaffen als degene welke door de Duitse autoriteiten geboden werden, wat het de betrokkenen gemakkelijker maakte de ondertekening te weigeren ; in andere gevallen daarentegen ontvingen de betrokkenen de raad hun handtekening te plaatsen, ten einde de gewone stoffelijke voordelen te genieten die hieruit voortvloeiden, aangezien het vertrek naar Duitsland toch in ieder geval niet te vermijden leek.

Deze beschouwingen leiden de Regering ertoe aan het Parlement voor te stellen in het statuut der Gedeporteerden twee categoriën te onderscheiden, de eigenlijke gedeporteerden en de rechthebbenden op het statuut op dezelfde wijze als zulks in het statuut van de politieke gevangene voorzien werd.

De eerste categorie is voorbehouden aan de eigenlijke gedeporteerden die zich kunnen beroepen op de maatstaven voorzien bij de artikelen 2 en 5 van dit ontwerp van wet.

Het betreft in de eerste plaats de personen wie de titel van gedeporteerden thans reeds is toegekend, te weten :

a) deze die tot de verplichte tewerkstelling gedwongen werden in uitvoering van een formeel en schriftelijk bevel ;

b) deze die, weggevoerd door de vijand zonder de gelegenheid te hebben zich aan zijn bevelen te onttrekken, gedwongen zijn geworden tot de verplichte tewerkstelling, dat wil zeggen in andere woorden, de personen, die ter beschikking gesteld werden van de dienst voor tewerkstelling (Arbeitseinsatz) om tot de verplichte tewerkstelling gedwongen te worden na hun aanhouding wegens om het even welke reden.

Een voorbehoud dient niettemin gemaakt te worden ten opzichte van de personen, welke aangehouden werden ingevolge misdrijven begaan zonder een vaderlands doel voor ogen te hebben ; deze personen zullen ten hoogste, als de commissies hen hiervan niet onwaardig achten, erkend kunnen worden als gerechtigde van het statuut voor de periode gedurende welke zij tewerkgesteld werden na hun aanhouding.

Onder de personen, die na hun aanhouding tewerkgesteld werden en aan welke het ontwerp van wet voorstelt de titel van gedeporteerde toe te kennen, dienen vermeld te worden :

deze die zich vrijwillig aan de door de vijand of zijn handlangers opgelegde arbeidsverplichtingen hebben onttrokken, die door dezen ontdekt en gedwongen werden tot de verplichte tewerkstelling ;

de gezinsleden van de werkweigeraar welke in diens plaats aangehouden werden.

gijzelaars uitgekozen als weerwraakmaatregel of ingevolge verklikking uitgaande van « nieuwe orde » organisaties ;

des personnes arrêtées pour infractions aux ordonnances sur la mise au travail ou arrêtées au cours de rafles parce que leurs papiers n'étaient pas en règle.

En outre, le projet propose d'octroyer le titre de déporté à de nouvelles catégories de personnes qui, bien que s'étant soumises aux obligations de travail, n'y ont consenti qu'à la suite d'une attitude de résistance opposée à l'ennemi.

Tels sont les réfractaires au travail obligatoire qui ne se sont livrés à l'ennemi qu'après arrestation d'un membre de leur famille ou après avoir effectivement été l'objet de recherches de la part de l'ennemi ; telles sont également les personnes qui, convoquées à la Werbestelle à la suite d'infractions commises dans une intention patriotique, se sont inclinées devant l'offre de travail en Allemagne de façon telle que l'ennemi ne puisse découvrir le véritable mobile des infractions commises : à cet égard, on peut citer notamment le cas de certains abatteurs clandestins qui ne commettaient des délits d'abattage qu'en vue de pourvoir à l'entretien des réfractaires ou autres personnes recherchées par l'ennemi.

Enfin, le projet accorde également le titre de déporté aux personnes qui, soumises au travail obligatoire dans des conditions autres que celles prévues ci-dessus, se sont, à la faveur d'un retour en Belgique, soustraites à leurs obligations de travail en Allemagne et ont ensuite été arrêtées pour rupture de contrat et déportées pour être remises au travail ; en rompant leurs obligations de travail, ces personnes ont en effet manifesté leur hostilité à l'ennemi et ainsi acquis un certain mérite ; elles ne pourront toutefois prétendre au titre de déporté que pour la période de travail suivant leur arrestation.

Seules les personnes admises au titre de déporté pourront jouir de tous les avantages prévus par le statut actuel et, en même temps, de diverses dispositions légales ou réglementaires qui, fondées sur un principe de reconnaissance nationale, ont prévu des avantages en faveur des déportés pour le travail obligatoire.

La deuxième catégorie comprendra les personnes qui, sans être des déportés proprement dits et sans avoir droit au titre honorifique de déporté n'ont signé une déclaration de travail volontaire qu'après la pression habituelle exercée par les Werbestellen ; elle comprendra aussi les chômeurs qui n'ont accepté du travail pour l'ennemi qu'après suppression de leur allocation de secours par les directeurs régionaux des offices de travail, suppression motivée par le fait qu'ils refusaient d'accepter du travail aux fortifications de la côte ou pour d'autres services allemands et pour

de personen aangehouden wegens inbreuk op de verordeningen in zake de tewerkstelling of aangehouden tijdens razzia's om reden dat hun papieren niet in orde waren.

Bovendien stelt het ontwerp voor de titel van gedeporteerde toe te kennen aan nieuwe categorieën van personen die, hoewel ze zich aan de arbeidsverplichtingen onderworpen hebben, hierin slechts toegestemd hebben als gevolg van een houding van verzet tegen de vijand.

Dit is het geval van de werkweigeraars, die zich slechts aan de vijand overgeleverd hebben na de aanhouding van één hunner familieleden of nadat zij werkelijk het voorwerp hadden uitgemaakt van opsporingen vanwege de vijand ; dit is insgelijks het geval van de personen die, opgeroepen op de « Werbestelle » ingevolge misdrijven begaan met een vaderlandse bedoeling ingegaan zijn op het aanbod voor tewerkstelling in Duitsland, opdat de vijand de ware drijfveer van de begane misdrijven niet zou kunnen ontdekken : in dit opzicht kan men namelijk het geval aanstippen van zekere sluikslachters, die de wanbedrijven van sluikslachting slechts bedreven met het doel te kunnen voorzien in het onderhoud van werkweigeraars of andere door de vijand opgespoorde personen.

Het ontwerp kent tenslotte de titel van gedepor-teerde tevens toe aan personen die, onderworpen aan de verplichte tewerkstelling onder andere voorwaarden dan deze hierboven bepaald, zich ter gelegenheid van een terugkeer naar België aan hun arbeidsverplichtingen in Duitsland onttrokken hebben en die vervolgens aangehouden wegens contractbreuk en gedepoteerd werden om terug tewerkgesteld te worden ; door hun arbeidsverplichtingen te verbreken hebben deze personen inderdaad blijk gegeven van hun tegenkanting ten overstaan van de vijand en hebben ook een zekere verdienste verkregen ; zij zullen nochtans slechts kunnen aanspraak maken op de titel van gedepoteerde voor de werkperiode, die volgt op hun aanhouding.

Enkel de personen die toegelaten worden tot de titel van gedepoteerde, zullen alle door het huidig statuut voorziene voordelen kunnen genieten en, terzelfdertijd, de diverse wettelijke of reglementaire beschikkingen die, gesteund op een principe van nationale erkentelijkheid, voordelen voorzien hebben voor de gedepoteerden tot de verplichte tewerkstelling.

De tweede categorie omvat de personen die, zonder dat zij eigenlijk gedepoteerd werden en zonder dat zij aanspraak kunnen maken op de eretitel van gedepoteerde, een verklaring tot vrijwillige arbeid slechts ondertekenden nadat zij de dwang ondergingen welke gewoonlijk door de Werbestelle uitgeoefend werd ; zij omvat eveneens de werklozen die slechts toestemden om voor de vijand te werken na het intrekken van hun steungeld door de gewestelijke directeurs van 's Rijks Arbeidsambten, intrekking die getroffen werd ingevolge hun weigering werk aan te nemen op de werken

des usines et entreprises à caractère exclusivement militaire.

Les intéressés se verront donc reconnaître la qualité de bénéficiaire du statut ; ils se verront délivrer une carte qui en fera foi et qui les distinguera, en conséquence, des travailleurs volontaires. Ils jouiront, en outre, des avantages suivants :

D'une part, ils se verront allouer le bénéfice de la législation sur les pensions de dédommagement aux victimes civiles de la guerre (législation provisoire actuelle et législation définitive dont le Parlement va être de nouveau saisi), à l'exception de la majoration prévue pour les déportés proprement dits.

D'autre part, en vue de les distinguer encore des travailleurs volontaires, ils bénéficieront, comme les déportés proprement dits, du rapatriement des corps des travailleurs décédés en Allemagne. En outre, dans les limites de crédits budgétaires prévus à cette fin sera créée à leur profit une assistance sociale analogue à celle accordée par l'Œuvre Nationale des anciens combattants à ses ressortissants.

* * *

En prenant l'initiative d'un tel projet, le Gouvernement a le sentiment qu'il tient compte, d'une façon équitable, des points de vue opposés énoncés en cette matière délicate.

Il ne lui a pas paru possible d'assimiler purement et simplement comme le souhaiteraient certains, les travailleurs ayant signé à ceux qui ont résisté jusqu'au bout à la pression de l'occupant ; mais il ne lui a pas paru davantage possible de maintenir, dans sa sévérité actuelle, l'interprétation du statut des déportés et il a pensé que l'octroi des avantages matériels énumérés ci-dessus à la nouvelle catégorie de bénéficiaires du statut répondrait largement à un souci de justice et de compréhension et serait approuvé par le Parlement.

De nombreuses modifications aux articles de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 sont apparues comme nécessaires ; il a paru, dans ces conditions, préférable d'abroger purement et simplement le texte de l'ancien arrêté-loi et de soumettre au Parlement un projet entièrement nouveau.

Les raisons des diverses modifications envisagées sont énoncées dans le commentaire des articles ci-dessous.

betreffende de Westwal aan de kust of ten nutte van andere Duitse diensten en voor fabrieken en ondernemingen van uitsluitend militaire aard.

De betrokkenen zullen derhalve de hoedanigheid van rechthebbende op het statuut kunnen bekomen; zij zullen in het bezit gesteld worden van een kaart waarin zulks bevestigd wordt en waarbij er een onderscheid zal gemaakt worden tussen de vrijwillige arbeiders en hen. Zij genieten bovendien navolgende voordelen :

Eensdeels, zal hun het genot verleend worden van de wetgeving op de vergoedingspensioenen voor de burgerlijke oorlogsslachtoffers (voorlopige huidige wetgeving en eindwetgeving die bij het Parlement opnieuw zal ingediend worden), met uitzondering van de pensioensverhoging voorzien ten voordele van de eigenlijke gedeporteerden.

Anderdeels, ten einde nogmaals een onderscheid te maken tussen hen en de vrijwillige arbeiders, zal aan hen, evenals aan de eigenlijke gedeporteerden, het terugbrengen van het stoffelijk overschot van de in Duitsland overleden arbeiders naar het Vaderland toegestaan worden. Bovendien zal binnen de perken van de begrotingskredieten, die te dien einde voorzien zijn, een sociale bijstand te hunnen voordele ingericht worden, in de aard van deze door het Nationaal Werk voor Oudstrijders aan haar leden verleend.

* * *

De Regering is overtuigd dat met het nemen van een initiatief in zake een dergelijk ontwerp, op billijke wijze rekening gehouden wordt met de met elkaar strijdige standpunten welke in deze kiese zaak tot uitdrukking kwamen.

Het leek haar niet mogelijk eenvoudig weg, zoals sommigen het zouden wensen, de arbeiders die hun handtekening geplaatst hebben gelijk te stellen met dezen die tot het einde weerstand boden aan de drukking van de bezetter ; maar het leek haar evenmin mogelijk de thans geldende strenge interpretatie van het statuut der gedeporteerden als zodanig te handhaven, en zij is de mening toegedaan dat het verlenen van de hierboven opgesomde stoffelijke voordelen aan de nieuwe categorie van rechthebbenden, grotelijks zou beantwoorden aan een streven naar rechtvaardigheid en onderling begrijpen en zulks door het Parlement zal goedgekeurd worden.

Talrijke wijzigingen aan de artikelen van de besluitwet van 24 December 1946 bleken noodzakelijk. Het leek, in dit geval, wenselijker de tekst van de oude besluitwet eenvoudig in te trekken en aan het Parlement een geheel nieuw ontwerp voor te leggen.

De redenen die aanleiding gaven tot de verschillende in beschouwing genomen wijzigingen worden in de bespreking van onderstaande artikelen uiteengezet.

COMMENTAIRE DES ARTICLES.**CHAPITRE PREMIER.****Des déportés et des bénéficiaires.**

Ce chapitre, après avoir énoncé les conditions générales d'application, définit ce qu'il y a lieu d'entendre par « déportés » et par « bénéficiaires » du statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 ; il autorise ensuite la reconnaissance, à titre posthume, de ces « déportés » et « bénéficiaires », indique le moment où doit exister la nationalité dans leur chef et, enfin, prévoit des causes d'exclusion ou de déchéance, tant impératives que facultatives.

Article Premier.

Cette disposition indique les conditions qui s'imposent, tant aux déportés qu'aux bénéficiaires, pour que la loi leur soit applicable : ils doivent être de nationalité belge et avoir été soumis au travail obligatoire en Allemagne ou dans un pays autre que la Belgique.

Bien que répondant à ces conditions, les intéressés ne pourront toutefois prétendre au statut lorsqu'ils ont pu rentrer dans leur foyer à intervalles réguliers et rapprochés, tels notamment les ouvriers frontaliers.

Cette restriction se justifie par le fait qu'une personne mise au travail obligatoire en Belgique pouvait être astreinte à un travail obligatoire à la côte alors qu'elle habitait Arlon. Il ne se concevrait pas dès lors qu'une personne habitant Arlon, et qui était astreinte au travail obligatoire à Luxembourg puisse bénéficier de la présente loi.

Il est à noter que les frontaliers pouvaient généralement soit rentrer tous les jours à leur domicile, soit rentrer à des intervalles très rapprochés.

Dans son avis, le Conseil d'Etat estimait préférable d'inscrire à la disposition — article 8 du projet — visant les personnes exclues obligatoirement du statut, celles qui ont pu rentrer dans leur foyer à des intervalles réguliers et rapprochés. Le Gouvernement a cru ne pouvoir se rallier à cette manière de voir : en effet, la règle de l'impossibilité de retours fréquents au foyer affecte directement la notion même de la déportation dont l'esprit implique un exil prolongé ; c'est pourquoi cette règle a été inscrite à l'article 1^{er} du projet qui vise toutes les conditions essentielles de la déportation ; en outre, au point de vue psychologique, il a paru ne pas s'indiquer de confondre en une même disposition des personnes indignes d'intérêt et d'autres auxquelles aucun reproche ne peut être adressé.

COMMENTAAR DER ARTIKELEN.**EERSTE HOOFDSTUK.****Van de gedeporteerden en de rechthebbenden.**

In dit hoofdstuk wordt, na vermelding der algemene voorwaarden van toepassing, bepaald wat er verstaan dient te worden onder « gedeporteerden » en onder « rechthebbenden » op het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling tijdens de oorlog 1940-1945 ; vervolgens wordt in dit hoofdstuk de erkenning na overlijden van deze « gedeporteerden » en « rechthebbenden » toegelaten, het ogenblik bepaald waarop het Belgschap in hunnen hoofde moet bestaan en ten slotte de zowel gebiendende als facultatieve redenen tot uitsluiting of verval voorzien.

Eerste Artikel.

In deze beschikking worden de voorwaarden opgesomd, die zowel van gedeporteerden als van de rechthebbenden vereist worden opdat de wet op hen van toepassing zou kunnen zijn : zij dienen het Belgschap te bezitten en verplicht tewerkgesteld te zijn geweest in Duitsland of een ander land met uitzondering van België.

Ofschoon ze deze voorwaarden vervullen, kunnen de belanghebbenden echter geen aanspraak maken op toekenning van het statuut wanneer zij geregeld en op kort op elkaar volgende tijdstippen terug naar huis konden keren, onder meer bij voorbeeld de grensarbeiders.

Deze beperking vindt zijn rechtvaardiging in het feit dat een in België verplicht tewerkgestelde gedwongen kan worden in de kuststreek te gaan arbeiden, dan wanneer hij te Aarlen woonachtig was. Men zou zich dan ook niet kunnen indenken dat aan iemand, die te Aarlen metterwoon gevestigd en te Luxemburg verplicht tewerkgesteld was, het genot van onderhavige wet zou kunnen toegekend worden.

Er valt aan te stippen dat de grensarbeiders doorgaans iedere dag of althans op kort op elkaar volgende tijdstippen naar huis konden komen.

In zijn advies achtte de Raad van State het verkieslijk in de bepaling — artikel 8 van het ontwerp — waarin de personen bedoeld worden die verplichtend van het statuut uitgesloten worden hen te vermelden die op regelde en kort opeenvolgende tijdstippen huiswaarts hebben kunnen keren. De Regering is van oordeel geweest deze mening niet te kunnen delen : inderdaad houdt de regel van de onmogelijkheid om dikwijls naar huis te hebben kunnen keren rechtstreeks verband met het begrip zelf der deportatie waarvan de geest een lange verbanning vooropstelt ; daarom komt deze regel voor in artikel 1 van het ontwerp waarin alle essentiële voorwaarden der deportatie aangegeven worden ; bovendien leek het van psychologisch standpunt uit niet gepast in een zelfde beschikking gewag te maken van personen die geen belangstelling verdienen en van andere, die geen verwijt treft.

Art. 2.

Cet article définit les personnes qui ont droit au titre de déporté.

Le 1^o vise celles qui, ayant été arrêtées par l'ennemi ou ses agents, ont ensuite, soit immédiatement, soit après une peine subie dans un camp disciplinaire ou même dans une prison, été mises à la disposition du service de mise au travail (Arbeitseinsatz) pour être astreintes au travail.

Tels sont notamment :

- a) des personnes qui se sont soustraites aux obligations de travail qui leur avaient été imposées par l'ennemi et qui ont été découvertes par après par celui-ci ;
- b) des personnes arrêtées pour toutes autres infractions aux ordonnances allemandes sur le travail obligatoire ;
- c) des membres de la famille du réfractaire arrêtés en lieu et place de celui-ci, des otages de représailles, des personnes arrêtées sur dénonciation d'organisations d'ordre nouveau.

Au 2^o, il s'agit de personnes déjà visées par l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire qui, selon le texte de l'article 1^{er} de cet arrêté-loi, ont été astreintes au travail « en exécution d'un ordre formel et écrit de l'ennemi ».

Le projet précise toutefois ce qu'il y a lieu d'entendre par cet « ordre formel et écrit » et ainsi, tend à éviter les contestations rappelées ci-dessus, quant à l'interprétation de ces termes.

L'ordre formel et écrit est, non pas la convocation à la Werbestelle, non pas les documents que l'intéressé était appelé à souscrire à la Werbestelle, mais uniquement « l'ordre formel et écrit de travail fixant le départ », que l'ennemi adressait soit à ceux qui, s'y étant présentés, se sont refusés à souscrire la formule d'engagement volontaire qui leur était soumise.

Egalement, encore qu'elles n'aient pas été arrêtées ou n'aient pas reçu un ordre formel et écrit de travail, le 3^o reconnaît le titre de déporté à certaines catégories de Belges qui ont opposé une résistance à l'ennemi avant leur déportation.

Art. 2.

In dit artikel wordt een bepaling gegeven van hen die recht hebben op de titel van gedeporteerde.

Het 1^o heeft betrekking op diegenen die, nadat ze door de vijand of diens handlangers aangehouden geweest waren, ofwel onmiddellijk ofwel na een straf in een tuchtkamp dan wel in een gevangenis uitgezet te hebben, ter beschikking gesteld werden van de dienst voor tewerkstelling (Arbeitseinsatz) om tot werken gedwongen te worden.

Tot dezulken behoren namelijk :

- a) zij die zich aan de hun door de vijand opgelegde arbeidsverplichting onttrokken hebben en naderhand door hem ontdekt werden ;
- b) zij die wegens alle overige overtredingen van de Duitse verordeningen op de verplichte tewerkstelling aangehouden werden ;
- c) de gezinsleden van een werkweigeraar aangehouden in de plaats van deze laatste, de bij wijze van represaillemaatregel aangehouden gijzelaars, zij die aangehouden werden ingevolge verklaring door nieuwe-orde organisaties.

In het 2^o betreft het personen op wie reeds de besluitwet van 24 December 1946 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden tot de verplichte arbeidsdienst toepasselijk is en die volgens de bewoordingen van artikel 1 van de evengenoemde besluitwet verplicht tewerkgesteld werden « in uitvoering van een formeel en geschreven bevel van de vijand ».

In het ontwerp wordt echter nader bepaald wat onder dit « formeel en geschreven bevel » verstaan dient te worden en zodoende getracht de betwistingen omtrent de uitlegging van deze woorden te vermijden, op welke betwistingen wij bereids hierboven zinspeelden.

Het formeel en geschreven bevel zijn niet het oproepingsbiljet inzake het verschijnen ter Werbestelle, niet de stukken welke de betrokkene aldaar diende te ondertekenen, maar enkel en alleen het « formele en schriftelijke bevel inzake tewerkstelling, waarin het vertrek werd vastgesteld », welke beslissing de vijand naar degenen zond welk niet ter Werbestelle verschenen waren of naar hen die, ofschoon ze zich daar wel aangemeld hadden, evenwel geweigerd hadden hun handtekening te plaatsen onder het formulier betreffende de vrijwillige arbeidsverbintenis, welke men hen had voorgelegd.

Evenzo wordt luidens het 3^o de titel van gedeporteerde aan sommige andere categorieën van Belgen toegekend die, ofschoon ze niet aangehouden werden noch geen formeel en schriftbevel in zake tewerkstelling ontvingen, vóóraler gedeporteerd te worden zich toch tegen de vijand verzet hebben.

Il s'agit de ceux qui n'ont pas répondu aux convocations de la Werbestelle et qui ne se sont pas rendus à cet organisme pour y signer la déclaration de travail volontaire qu'après arrestation d'un membre de leur famille.

Il s'agit également de ceux qui n'ont signé la déclaration de travail volontaire qu'après intervention du service de recherches de l'ennemi (Ermittlungsdienst) ou de la Feldgendarmerie.

Le service de recherches, en cas de non comparution de l'intéressé s'adressait en général à la famille et ne manquait pas de signaler que, si le convoqué ne se présentait pas, un autre membre de la famille serait arrêté et astreint au travail obligatoire. Cette remarque, dans bien des cas, a déterminé le réfractaire à se présenter à la Werbestelle et à signer une déclaration de travail volontaire, pour éviter que des représailles ne soient exercées sur des membres de sa famille.

D'autre part, le même service était également chargé de rechercher les adresses précises des intéressés et de les transmettre à la Feldgendarmerie qui était chargée alors de procéder à l'arrestation. Dans bien des cas, ils s'adressaient à l'Administration communale, sans indiquer ces raisons, pour savoir si l'intéressé touchait des timbres de ravitaillement. Si la réponse de la commune était affirmative, la Feldgendarmerie était immédiatement informée de l'adresse précise du réfractaire. Il était signalé de plus que l'intéressé ne s'était pas présenté à la Werbestelle malgré deux convocations, qu'il touchait encore des timbres de ravitaillement de la commune et qu'il fallait donc procéder à son arrestation. La Feldgendarmerie, de plus, au cours de ses visites domiciliaires, saisissait fréquemment des objets appartenant au réfractaire ou à sa famille et imposait des amendes.

Enfin et en vertu de l'ordonnance allemande du 5 mars 1943 les services allemands transmettaient les listes des réfractaires aux services de ravitaillement et de rationnement des communes avec ordre de ne plus leur délivrer de cartes de ravitaillement.

Lorsqu'il sera effectivement établi que l'ennemi avait déjà accompli des mesures de recherches ou de contrainte, le requérant pourra obtenir le titre de déporté pour le travail obligatoire.

Enfin, au 4°, il a paru convenir de reconnaître aussi le titre de déporté aux personnes soumises au travail en suite d'infractions commises dans un but patriotique même si, convoqués à la Werbestelle, elles ont souscrit à la formule d'engagement volontaire pour l'ennemi, le mérite du motif de leur déportation doit suffire à cet égard, d'autant plus que leur obstination aurait pu provoquer des recherches nouvelles de la part de l'ennemi et ainsi mettre en danger non seule-

Het betreft hier degenen die geen gevolg gegeven hadden aan het oproepingsbiljet uitgaande van de Werbestelle en slechts bij deze dienst zich hebben aangemeld om aldaar een verklaring van vrijwillige arbeid te ondertekenen nadat één hunner gezinsleden aangehouden was geweest.

Het betreft hier evenzo diegenen die de verklaring van vrijwillige arbeid slechts na het optreden van de vijandelijke opsporingsdienst (Ermittlungsdienst) of van de Feldgendarmerie ondertekend hebben.

De Opsporingsdienst wendde zich, in geval van niet-verschijnen van de betrokkene tot dñens gezinsleden en liet niet na dezen er attent op te maken dat wanneer de opgeroepene niet zou verschijnen een ander gezinslid aangehouden en verplicht tewerkgesteld zou worden. Deze opmerking heeft in vele gevallen de werkweigeraars er toe genoopt op de Werbestelle te verschijnen en een verklaring van vrijwillige arbeid te ondertekenen zulks ten einde weerwraakmaatregelen ten opzichte van zijn gezinsleden te voorkomen.

Anderdeels had dezelfde dienst eveneens als opdracht de juiste adressen van de betrokkenen op te zoeken en deze ter hand te stellen aan de Feldgendarmerie, die dan gelast was over te gaan tot de aanhouding. In vele gevallen wendden ze zich tot het gemeentebestuur, zonder deze redenen op te geven, ten einde te weten te komen of belanghebbende rantsoeneringszegels ontving. Als het antwoord van de gemeente bevestigend luidde werd de Feldgendarmerie onmiddellijk ingelicht omtrent het juiste adres van de werkweigeraar. Er werd bovendien op gewezen, dat de belanghebbende zich niet aangeboden had op de Werbestelle ondanks twee oproepingen, dat hij nog rantsoeneringszegels ontving van de gemeente en dat er dus moest overgegaan worden tot zijn aanhouding. De Feldgendarmerie legde bovendien, in de loop van haar huiszoekingen, vaak beslag op voorwerpen, toebehorende aan de werkweigeraar of aan zijn gezin en paste tevens een boete toe.

Tenslotte krachtens de Duitse verordening van 5 Maart 1943 maakten de Duitse diensten de lijsten der werkweigeraars over aan de ravitaillings- en rantsoeneringsdiensten van de gemeenten en verboden hen voortaan ravitaillingskaarten af te leveren.

Wanneer daadwerkelijk bewezen is, dat de vijand reeds opzoekings- of dwangmaatregelen voetrokken had, zal de verzoeker de titel van gedeporteerde tot de verplichte tewerkstelling kunnen bekomen.

Tenslotte leek het gepast in het 4° insgelijks de titel van gedeporteerde te verlenen aan de personen onderworpen aan de tewerkstelling ingevolge inbreuken die gepleegd worden met een vaderlandse bedoeling zelfs indien zij, ter Werbestelle ontboden, de formule in zake vrijwillige werkaanvaarding voor de vijand ondertekend hebben; de verdienste die aan de reden hunner deportatie verbonden is dient in dat opzicht te volstaan, te meer daar hun halsstarrigheid nieuwe

ment leur propre sort mais également celui d'autres personnes partageant leur activité de résistance.

Art. 3.

Cet article organise la reconnaissance de la qualité de bénéficiaire du statut des déportés pour le travail obligatoire.

Cette qualité sera reconnue aux personnes qui ont été convoquées en exécution des ordonnances allemandes sur le travail obligatoire et qui ne pourront apporter la preuve qu'elles ont été mises au travail en exécution d'un ordre formel et écrit du fait qu'elles ont signé, lors de leur comparution à la Werbestelle, une déclaration de travail volontaire leur donnant droit à une prime d'équipement et à certains autres avantages.

Elle sera également reconnue aux chômeurs qui n'ont accepté de travailler pour l'ennemi qu'en suite de la suppression de leurs allocations-secours.

Il est à noter, en effet, que certains offices du travail ont servi délibérément la politique de l'occupant et ont supprimé le bénéfice de l'allocation-secours aux chômeurs qui n'acceptaient pas d'être désignés pour un travail à accomplir dans le Reich, ou s'il s'agit de la Belgique et du Nord de la France, pour un travail à caractère exclusivement militaire.

La documentation des Commissions d'Assistance publique permettra, en général, d'établir la preuve du refus de l'allocation-secours.

Art. 4.

Cet article organise un régime spécial quant aux personnes soumises au travail obligatoire en suite d'infractions commises sans intention patriotique.

Sous commentaire de l'article 2, on a vu que le titre de déporté est reconnu lorsque la mise au travail résulte d'infractions revêtant un caractère patriotique ; il ne peut évidemment en être de même lorsque ce caractère n'existe pas.

Dans ce cas, les personnes soumises au travail obligatoire ne pourront se voir reconnaître le titre de déporté ; tout au plus, pourront-elles être reconnues en qualité de bénéficiaire lorsqu'elles répondent aux conditions fixées tant par l'article 2 que par l'article 3 ; cette qualité en outre ne constitue pas un droit dans leur chef mais une simple possibilité abandonnée à l'appréciation des commissions compétentes.

Exclure purement et simplement ces personnes du bénéfice du statut lorsque l'infraction commise est peu importante aurait été quelque peu excessif, car en effet

opzoekingen vanwege de vijand had kunnen uitlokken en alzo niet alleen hun eigen lot in gevaar brengen maar insgelijks dat van andere personen die deel hadden in hun verzetsactiviteit.

Art. 3.

Dit artikel richt de erkenning in van de hoedanigheid van rechthebbende op het statuut der gedepor-teerden tot de verplichte tewerkstelling.

Deze hoedanigheid zal erkend worden bij personen, die opgeroepen zijn geweest binnen het raam van de Duitse verordeningen op de verplichte tewerkstelling en dit het bewijs niet zullen kunnen leveren, dat zij tewerkgesteld werden in uitvoering van een stellig en schriftelijk arbeidsbevel, doordat ze, bij hun verschijning op de Werbestelle, een verklaring van vrijwillige arbeid ondertekend hebben, hen rechtgevendende op een uitrustingspremie en op bepaalde andere voordelen.

Zij zal eveneens erkend worden aan de werklozen, die slechts aanvaard hebben te arbeiden ten gunste van de vijand ingevolge de intrekking van hun steun.

Er moet inderdaad opgemerkt worden dat zekere arbeidsambten wetens en willens de politiek van de vijand gediend hebben en het voordeel van de steun onttrokken hebben aan de werklozen, die er niet in toestemden aangewezen te worden om een arbeid te verrichten in het Reich of, als het gaat om België en Noord-Frankrijk om een arbeid met uitsluitend militair karakter.

De documentatie van de Commissies van Openbare Onderstand zal in het algemeen toelaten het bewijs te leveren van de ontzegging van de steun.

Art. 4.

Dit artikel richt een bijzonder regime in betreffende de personen onderworpen aan de verplichte tewerkstelling ingevolge misdrijven begaan zonder vaderlandse bedoeling.

Onder het commentaar van artikel 2, heeft men opgemerkt dat de titel van gedeporteerde toegekend wordt wanneer de tewerkstelling voortspruit uit misdrijven met een vaderlands karakter ; dit kan klaarblijkelijk niet het geval zijn wanneer dit karakter niet bestaat.

In dit geval zal aan de personen onderworpen aan de verplichte tewerkstelling de titel van gedeporteerde niet kunnen verleend worden ; ze zullen ten hoogste als gerechtigde erkend kunnen worden, wanneer ze beantwoorden aan de voorwaarden vastgelegd zowel door artikel 2 als door artikel 3 ; deze hoedanigheid maakt bovendien geen recht uit in hunnen hoofde, maar is op te vatten als een mogelijkheid zonder meer, waarvan de verwezenlijking aan het oordeel van de bevoegde commissies overgelaten wordt.

Deze personen onvoorwaardelijk van het voordeel van het statuut uitsluiten, wanneer het begane misdrijf weinig belangrijk is, zou ietwat overdreven zijn, want

par voie de conséquence, ce serait les exclure du bénéfice éventuel des pensions de victimes civiles : telle est la raison primordiale de l'article 4 du projet.

On constatera que la disposition ici commentée ne figure pas dans le texte proposé par le Conseil d'Etat ; ce haut collège n'a pas saisi entièrement l'intention du Gouvernement et rangea les personnes soumises au travail obligatoire en suite d'infractions commises sans intention patriotique sous 3° de l'article 3 ; ainsi ces personnes auraient eu droit absolu au titre de bénéficiaire du statut même sans répondre à l'une des deux autres conditions prévues à l'article 3 ; en outre, elles auraient eu droit au titre de déporté si elles avaient été soumises au travail obligatoire en répondant à l'une des trois premières conditions de l'article 2.

Le Gouvernement n'a pu suivre cette façon de voir, estimant déjà suffisamment généreux d'accorder à de simples délinquants la possibilité éventuelle de se voir reconnaître la qualité de bénéficiaire du statut.

Art. 5.

Alors que les articles 2, 3 et 4 énumèrent les personnes susceptibles d'être reconnues en qualité de déporté ou de bénéficiaire du statut, l'article 5 règle l'accession des bénéficiaires du statut à la catégorie des déportés.

Lorsque ces bénéficiaires, à la faveur d'un retour en Belgique, auront rompu leurs obligations en ne regagnant pas leur lieu de travail en Allemagne à l'expiration de leur congé, ils auront droit au titre de déporté s'ils viennent à être arrêtés et remis au travail par l'ennemi.

En effet, ils ont alors un mérite incontestable à la base de leur arrestation ; il va de soi toutefois que le titre de déporté ne leur sera reconnu que pour la période de travail commençant à courir au moment de leur arrestation pour rupture de contrat.

Art. 6.

En vertu de cet article et sur toute demande d'une personne qui justifie d'un intérêt à la reconnaissance du défunt, le titre de déporté ou la qualité de bénéficiaire pourra être accordé à titre posthume.

Cette disposition est indispensable notamment pour l'octroi des pensions aux victimes civiles et pour l'application des lois coordonnées sur les priorités en matière d'emplois publics.

het gevolg er van zou zijn hen uit te sluiten van het eventueel genot van de pensioenen der burgerlijke slachtoffers : dit is de hoofdreden van artikel 4 van het ontwerp.

Men zal vaststellen dat de hier besproken bepaling niet voorkomt in de door de Raad van State voorgestelde tekst ; dit hoog college heeft niet helemaal het inzicht der Regering begrepen en plaatste de personen onderworpen aan de verplichte tewerkstelling ingevolge misdrijven begaan zonder vaderlandse bedoeling onder het 3° van artikel 3 ; aldus zouden deze personen absoluut recht gehad hebben op de titel van gerechtigde van het statuut zelfs zonder te beantwoorden aan een van de twee andere voorwaarden bepaald bij artikel 3 ; bovendien zouden ze recht gehad hebben op de titel van gedeporteerde als ze onderworpen waren geweest aan de verplichte tewerkstelling door te beantwoorden aan een der eerste drie voorwaarden van artikel 2.

De Regering heeft deze zienswijze niet kunnen volgen, omdat ze de mening was toegedaan, dat het reeds voldoende grootmoedig was aan de gewone delinquenten de eventuele mogelijkheid te bieden zich als gerechtigde van het statuut te zien erkennen.

Art. 5.

Terwijl de artikelen 2, 3 en 4 de personen opsommen, die zouden kunnen erkend worden als gedeporteerde of gerechtigde van het statuut, regelt artikel 5 het overgaan van de gerechtigden van het statuut naar de categorie der gedeporteerden.

Wanneer deze gerechtigden, gebruik makend van een terugkeer naar België, hun verplichtingen zullen verbroken hebben door niet meer naar de plaats van hun werk in Duitsland terug te keren bij het einde van hun verlof, zullen ze recht hebben op de titel van gedeporteerden als ze aangehouden en terug tewerkgesteld worden door de vijand.

Inderdaad een ontegensprekelijke verdienste zal alsdan hun aanhouding ten gronde liggen ; het spreekt niettemin vanzelfs dat de titel van gedeporteerde hun slechts zal toegekend worden voor de werkperiode, die begint te lopen op het ogenblik van hun aanhouding wegens contractbreuk.

Art. 6.

Krachtens dit artikel en ten verzoeken van eenieder, die bewijzen kan dat hij belang heeft bij de erkenning van de overledene, zal de titel van gedeporteerde of de erkenning van de hoedanigheid van rechthebbende posthuum kunnen verleend worden.

Deze bepaling is in het bijzonder onmisbaar wat betreft de toekenning van pensioenen aan de burgerlijke slachtoffers en voor de toepassing van de gecoördineerde wetten betreffende de voorkeurrechten om tot de openbare ambten te worden toegelaten.

Art. 7.

Cette disposition détermine à quel moment la qualité de Belge doit exister dans le chef des intéressés : il ne suffit pas qu'ils aient été Belges au moment de leur déportation ; il faut encore qu'ils le soient restés après leur retour, jusqu'au moment de la demande à introduire pour bénéficier du statut ou jusqu'à leur décès, s'ils sont décédés avant l'introduction de cette demande.

Cette précision est indispensable pour établir la concordance du statut avec la législation en matière de pensions pour victimes civiles.

Art. 8.

Cet article reprend, quoiqu'en les précisant, les causes d'exclusion impératives de l'article 3 de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946.

Le 3^e comporte toutefois une cause d'exclusion nouvelle mais qui s'impose, à savoir celle résultant de la condamnation à une peine criminelle au sens du code pénal.

Art. 9.

Cette disposition crée une présomption de travail volontaire pour les personnes qui, antérieurement à l'ordonnance allemande du 6 mars 1942 instaurant le travail obligatoire pour la Belgique et le Nord de la France, soit dans le ressort du commandement militaire, ont travaillé dans le ressort de ce commandement dans des services allemands, usines et entreprises ayant un caractère exclusivement militaire.

De même, les personnes qui ont travaillé en Allemagne, antérieurement à l'ordonnance allemande du 6 octobre 1942, étendant l'obligation de travail au grand Reich, sont également présumées volontaires.

Enfin, il est à noter qu'à partir de septembre 1943, les Allemands ont renoncé à imposer l'obligation de travail aux personnes de 18 à 50 ans, ainsi qu'il était prévu par les ordonnances allemandes antérieures et ont limité cette obligation aux classes 20 et 21 par le décret allemand du 6 septembre 1943 et aux classes 22, 23 et 24 par un autre décret du 12 mars 1944.

Il est dès lors normal que la même présomption de travail volontaire soit également prévue pour les personnes qui n'appartenaient pas aux classes 1920 à 1924 inclus et qui ont été mises au travail après la date du 6 septembre 1943.

Art. 10.

Tandis que l'article 8 comporte des causes d'exclusion absolues, l'article 10 prévoit des causes d'exclusion

Art. 7.

In deze bepaling wordt nader bepaald op welk ogenblik de staat van Belg in hoofde van de belanghebbenden dient te bestaan : het volstaat niet dat ze op het ogenblik hunner aanhouding Belg geweest zijn ; er wordt bovendien vereist dat ze het gebleven zijn na hun terugkeer tot op het ogenblik dat de aanvraag ingediend wordt om de voordelen van het statuut te genieten of tot hun overlijden toe, bij aldien ze overleden zouden zijn voor de indiening dezer aanvraag.

Deze nadere bepaling is volstrekt nodig om overeenstemming te verkrijgen tussen het statuut en de wetgeving in zake pensioenen voor burgerlijke slachtoffers.

Art. 8.

In artikelen 8 worden, alhoewel juister omschreven de gebiedende redenen tot uitsluiting van artikel 3 van de besluitwet van 24 December 1946 terug opgenomen.

Het 3^e behelst niettemin een nieuwe reden tot uitsluiting die zich opdringt te weten deze voortvloeiend uit een veroordeling tot een criminele straf, zoals bedoeld in het strafwetboek.

Art. 9.

Deze bepaling schept een vermoeden van vrijwillige arbeid in hoofde van de personen, die, vóór de uitvaardiging van de Duitse verordening van 6 Maart 1942, waarbij de verplichte tewerkstelling ingevoerd door België en Noord-Frankrijk, te weten in het gebied van het militair bevelhebberschap, in dit gebied in Duitse diensten, fabrieken en ondernemingen van uitsluitend militaire aard gewerkt hebben.

Voor de personen, die in Duitsland gewerkt hebben vóór de uitvaardiging van de Duitse verordening van 6 October 1942, waarbij de arbeidsverplichting uitgebreid werd tot het grote Reich, geldt eveneens het rechtsvermoeden dat zij vrijwilligers zijn.

Er dient ten slotte opgemerkt, dat van September 1943 af de Duitsers er van afgezien hebben de arbeidsverplichting op te leggen aan de personen van 18 tot 50 jaar zoals bepaald was door de vroegere Duitse verordeningen, en deze verplichting beperkt hebben tot de klassen 20 en 21 bij de Duitse beschikking van 6 September 1943 en tot de klassen 22, 23 en 24 bij een andere beschikking, namelijk deze van 12 Maart 1944.

Het is derhalve normaal dat hetzelfde rechtsvermoeden van vrijwillige arbeid eveneens voorzien wordt voor de personen, die niet behoorden tot de klassen 1920 tot en met 1924 en die tewerkgesteld zijn geweest na 6 September 1943.

Art. 10.

Terwijl artikel 8 absolute redenen tot uitsluiting behelst, worden door artikel 10 facultatieve redenen tot

facultatives dont l'appréciation est de la compétence exclusive des instances compétentes pour la reconnaissance des droits des intéressés. Ce régime était déjà prévu par l'article 4 de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, mais le 1° de cette disposition est totalement transformé.

La raison en est dans le fait qu'on ne distingue guère les motifs qui, dans l'arrêté-loi précité, ont présidé à la discrimination des infractions susceptibles d'entraîner l'exclusion ; c'est ainsi qu'un simple mendiant pouvait être exclu du statut tandis qu'un assassin échappait à cette sanction ; encore étaient reprises comme causes d'exclusion facultatives les infractions au titre I du livre II du code pénal alors que ces infractions constituant entre autres des crimes et délits contre la sûreté intérieure ou extérieure de l'Etat, étaient considérées par l'article 3 comme causes d'exclusion impératives.

Aussi, le projet propose-t-il, au 1° de l'article 10, un texte beaucoup plus souple ; pourront être exclues les personnes condamnées à une peine correctionnelle pour autant que les faits incriminés se soient passés après le 10 mai 1940, cette dernière date se substituant à celle, bien imprécise, de l'article 4 de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946.

CHAPITRE II.

Des droits et avantages des déportés pour le travail obligatoire.

Ce chapitre concerne uniquement les personnes pouvant prétendre au titre de déporté. Il fixe les droits et avantages auxquels ceux-ci peuvent prétendre, ces droits naissant dans leur chef de par la loi, les commissions prévues à l'article 19 étant seulement chargée de vérifier si les personnes prétendant au titre de déporté ou à la qualité de bénéficiaire remplissent les conditions prescrites à cet égard.

Art. 11.

En raison de la notion de mérite attachée au titre de déporté, cet article prévoit la création d'une médaille de déporté de la guerre 1940-1945.

Si toutefois, dans l'avenir, les personnes admises au titre de déporté voyaient prononcer contre elles l'interdiction, à perpétuité ou à temps, de porter aucune décoration et ce en vertu de la section 5 du livre 1^{er} du Code pénal, le port de la médaille de déporté leur sera interdit.

Art. 12.

En vertu de la même notion de mérite, seules les personnes à qui le titre de déporté aura été reconnu, pourront prétendre au bénéfice de toutes dispositions légales ou réglementaires fondées sur un principe de

uitsluiting bepaald waarvan de beoordeling tot de uitsluitende bevoegdheid behoort van de instanties die bevoegd zijn in zake de erkenning van de hoedanigheid van de belanghebbenden. Dit regime was reeds voorzien bij artikel 4 van de besluitwet van 24 December 1946, maar het 1° van deze bepaling wordt gans gewijzigd.

De reden daarvan ligt in het feit dat men de gronden niet bemerkt, waarop in voornoemde besluitwet gesteund werd om een onderscheid te maken onder de inbreuken die de uitsluiting tot gevolg zouden kunnen hebben ; also kon een eenvoudige bedelaar uitgesloten worden van het statuut terwijl een moordenaar aan die sanctie ontsnapte : als facultatieve redenen tot uitsluiting werden eveneens opgegeven de inbreuken op titel I van Boek II van het Strafwetboek, terwijl deze inbreuken, die onder meer misdaden of wanbedrijven tegen de innerlijke of uiterlijke Staatsveiligheid uitmaken, door artikel 3 als gebiedende redenen tot uitsluiting beschouwd werden.

Ook wordt in het 1° van artikel 10 een meer soepele tekst voorgesteld ; zullen mogen uitgesloten worden de personen die veroordeeld werden tot een correctionele straf, voor zover de hun aangewreven feiten bedreven werden na 10 Mei 1940. Laatstgenoemde datum vervangt de onnauwkeurige datum, die in artikel 4 van de besluitwet van 24 December 1946 voorkomt.

HOOFDSTUK II.

Rechten en voordelen der gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling.

Dit hoofdstuk betreft uitsluitend de personen die aanspraak mogen maken op de hoedanigheid van gedeporteerde. De rechten en voordelen waarop deze mogen aanspraak maken worden er in vastgesteld. Deze rechten ontstaan in hunnen hoofde op grond van de wet, terwijl de commissies voorzien bij artikel 19 er enkel mede belast zijn na te gaan of de personen, die aanspraak maken op de titel van gedeporteerde of op de hoedanigheid van gerechtigde de in dat opzicht vereiste voorwaarden vervullen.

Art. 11.

Om reden van het begrip verdienste verbonden aan de titel van gedeporteerde, wordt bij dit artikel de instelling van een medaille van de gedeporteerde van de oorlog 1940-1945 voorzien.

Indien nochtans in de toekomst aan de personen die tot de titel van gedeporteerde toegelaten worden, het verbod opgelegd wordt voor goed of tijdelijk ere tekens te dragen en dit krachtens sectie 5 van het 1^{ste} boek van het Strafwetboek, zal het dragen van de medaille van gedeporteerde hun verboden worden.

Art. 12.

Krachtens hetzelfde begrip verdienste, zullen enkel de personen, aan wie de titel van gedeporteerde zal toegekend zijn, mogen aanspraak maken, op het genot van alle wettelijke of reglementaire beschikkingen

reconnaissance nationale qui prévoient des avantages en faveur des déportés de la guerre 1940-1945.

L'alinéa 2 énumère certaines de ces dispositions ; les énumérer limitativement, comme le voudrait le Conseil d'Etat, risquerait d'en omettre, ce qu'il y a lieu d'éviter.

Au besoin un arrêté royal pourra en vertu du texte proposé compléter l'énumération exemplative qui y est contenue.

Art. 13.

Cet article autorise, tout comme par le passé, l'apprentissage professionnel des déportés aux frais de l'Etat.

Ces deux premiers alinéas sont la reproduction pure et simple de l'article 9 du statut actuel.

En outre dans le but de mettre un terme au litige soulevé par la Cour des Comptes, le nouveau texte permet également d'accorder le bénéfice de l'apprentissage professionnel à titre provisionnel avant que le titre de déporté ne soit reconnu aux intéressés ; dans ce cas, les primes et allocations accordées à titre provisionnel ne seront à récupérer qu'en cas de rejet de la demande pour fausses déclarations.

Le texte du projet diffère de celui proposé par le Conseil d'Etat ; sans doute, ce Haut Collège a-t-il exactement interprété l'intention du Gouvernement ; toutefois, l'article 9 du statut actuel des déportés étant identique aux dispositions relatives au même objet figurant dans le statut des prisonniers politiques, dans celui des prisonniers de guerre, dans celui des résistants civils et des réfractaires, il est apparu dans la suite qu'il ne serait pas sans inconvénients considérables de modifier le statut des déportés à cet égard et non pas les autres statuts intéressés.

Si une modification s'impose, elle s'impose pour tous les statuts et devrait s'intégrer dans un texte législatif visant l'ensemble de ces statuts ; un projet de loi est en élaboration à cet égard.

Art. 14.

Cet article permettra aux déportés pour le travail obligatoire et à leurs ayants droit de prétendre aux pensions pour victimes civiles de la guerre avec les majorations de barème qu'implique le titre de déporté à cet égard.

Art. 15.

Cet article crée une carte de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

uitgaande van een beginsel van nationale erkentelijkheid, die voordelen bepalen ten gunste van de gedeporteerden van de oorlog 1940-1945.

Het tweede lid somt sommige dezer bepalingen op ; ze beperkend opsommen, zoals de Raad van State het zou willen, zou het gevaar opleveren er te vergeten, hetgeen dient vermeden te worden.

Desnoods zal een koninklijk besluit krachtens de voorgestelde tekst de als voorbeeld bedoelde opsomming, die er in begrepen wordt, kunnen aanvullen.

Art. 13.

Dit artikel laat, zoals in het verleden, de vakopleiding der gedeporteerden op kosten van de Staat toe.

Deze eerste twee leden zijn de zuivere herhaling van artikel 9 van het huidig statuut.

Om daarenboven een einde te stellen aan het geschil opgeworpen door het Rekenhof, laat de nieuwe tekst tevens toe het voordeel van de vakopleiding ten provisionele titel te verlenen alvorens de titel van gedeporteerde toegekend wordt aan de belanghebbenden ; in dit geval zullen de provisioneel verleende steun en premii slechts terug te vorderen zijn ingeval de aanvraag wegens valse verklaringen wordt verworpen.

De tekst van het ontwerp verschilt van deze voorgesteld door de Raad van State ; dit Hoog College heeft ongetwijfeld het inzicht van de Regering juist geïnterpreteerd ; gezien artikel 9 van het huidig statuut der gedeporteerden niettemin identiek is aan de bepalingen betreffende hetzelfde voorwerp opgenomen in het statuut der politieke gevangenen, in dat van de krijgsgevangenen, in dat van de burgerlijke weerstanders en der werkweigeraars, is het naderhand gebleken dat niet zonder aanzienlijke nadelen het statuut der gedeporteerden in dit opzicht wel en niet de andere betrokken statuten zouden gewijzigd worden.

Als een wijziging zich opdringt, dan dringt ze zich op voor al de statuten en zou ze moeten opgenomen worden in een wetgevende tekst die het geheel van deze statuten beoogt ; een ontwerp van wet is in dat opzicht in voorbereiding.

Art. 14.

Dit artikel zal aan de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling en aan hun rechtverkrijgenden toelaten aanspraak te maken op de pensioenen voor burgerlijke slachtoffers van de oorlog met de verhogingen van de pensioenschalen, die de titel van gedeporteerde in dat opzicht met zich brengen.

Art. 15.

Bij dit artikel wordt een kaart van gedeporteerde tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 ingesteld.

CHAPITRE III.

Des droits et avantages des bénéficiaires du statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

Tandis que le chapitre II fixait les droits et avantages des personnes pouvant prétendre au titre de déporté, le chapitre III ne vise que les personnes ayant la qualité de bénéficiaire.

Le commentaire rédigé plus haut, en ce qui concerne la naissance des droits et avantages des déportés, est pour les mêmes raisons exposées, applicable aux droits et avantages des bénéficiaires du statut.

Art. 16.

En vertu de cet article, les bénéficiaires du statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 pourront prétendre aux pensions de victimes civiles pour les dommages qu'ils ont subis du fait de leur mise au travail en Allemagne

Art. 17.

De par ses dispositions organiques, l'Œuvre Nationale des anciens combattants ne peut intervenir qu'en faveur des victimes qui ont un titre patriotique à faire valoir. C'est pourquoi est-il prévu que dans les limites des crédits budgétaires votés à cette fin, les fédérations des déportés pourront intervenir socialement au profit des bénéficiaires du statut qui, simples victimes de la guerre, ne peuvent être aidées par l'Œuvre Nationale des anciens combattants.

Art. 18.

Cet article crée une carte de bénéficiaire du statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

Cette carte permettra de créer une nette distinction entre les bénéficiaires du statut des déportés et les travailleurs volontaires.

CHAPITRE IV.

De la procédure.**Art. 19.**

Cette disposition détermine les instances administratives compétentes pour vérifier l'existence des conditions exigées pour donner droit au titre de déporté ou à la qualité de bénéficiaire du statut.

Ces instances sont des commissions de contrôle et une commission d'appel.

HOOFDSTUK III.

Rechten en voordelen van de gerechtigden van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945.

Terwijl in Hoofdstuk II de rechten en voordelen van de personen die aanspraak mogen maken op de titel van gedeporteerde vastgelegd werden, worden in Hoofdstuk III enkel de personen, die de hoedanigheid van gerechtigde bezitten bedoeld.

De hoger uitgewerkte commentaar betreffende het ontstaan der rechten en voordelen der gedeporteerden is, om dezelfde uiteengezette redenen, toepasselijk op de rechten en voordelen der gerechtigden van het statuut.

Art. 16.

Krachtens dit artikel zullen de gemachtigden van het statuut der gedeporteerden voor verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 kunnen aanspraak maken op de pensioenen der burgerlijke slachtoffers voor de schade, welke ze opgelopen hebben door hun tewerkstelling in Duitsland.

Art. 17.

Krachtens zijn organieke beschikkingen mag het Nationaal Werk voor oudstrijders slechts optreden ten voordele van de slachtoffers, die op vaderlandse gronden aanspraken kunnen doen gelden. Om deze reden wordt er bepaald dat binnen de grenzen van de daartoe gestemde begrotingskredieten de federaties der gedeporteerden op sociaal gebied zullen kunnen tussenkomen ten voordele van de gerechtigden van het statuut, die als eenvoudige oorlogsslachtoffers niet mogen geholpen worden door het Nationaal Werk voor oudstrijders.

Art. 18.

Bij dit artikel wordt een kaart van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden voor verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 ingesteld.

Deze kaart zal toelaten een duidelijk onderscheid te maken tussen de rechthebbenden op het statuut der gedeporteerden en de vrijwillige arbeiders.

HOOFDSTUK IV.

Rechtspleging.**Art. 19.**

Bij deze beschikking worden de administratieve instanties nader bepaald die bevoegd zijn om het bestaan na te gaan van de voorwaarden vereist om recht te geven op de titel van gedeporteerde of op de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut.

Deze instanties zijn controlecommissies en een commissie van beroep.

Outre la vérification de l'existence des conditions exigées pour donner droit au titre de déporté ou à la qualité de bénéficiaire du statut, les commissions ont dans leur compétence le soin de fixer la durée pendant laquelle les personnes pouvant se prévaloir de l'application de la loi ont été mises au travail.

L'article 19 fixe également la composition des commissions et délègue au Roi le pouvoir de créer les commissions, d'en déterminer le ressort territorial et la procédure à suivre en la matière.

Art. 20.

Cet article impose légalement aux personnes prétendant au statut d'introduire une demande à cette fin ; cette disposition, qui n'existait pas dans l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, consacre, à cet égard, la légalité des arrêtés de procédure actuellement en vigueur.

Art. 21.

Cette disposition détermine quelles sont les langues à employer pour rédiger les demandes.

Art. 22.

Dans cet article est déterminé le délai d'introduction des demandes.

Art. 23.

Cet article participe du même esprit que le deuxième alinéa du 2° de l'article 3 du statut actuel des déportés: lorsqu'une personne est poursuivie en justice du chef d'une des causes d'exclusion obligatoires prévues à l'article 8, l'examen de sa demande éventuelle est tenu en suspens jusqu'à décision judiciaire définitive.

Art. 24.

Cette disposition prévoit la revision des décisions, lorsque celles-ci sont entachées d'erreur de fait ou lorsque des éléments nouveaux justifient la revision.

Déjà, les arrêtés du Régent réglant la procédure en la matière ont prévu cette revision ; afin d'éviter toute contestation, il semble pourtant opportun de consacrer cette procédure par un texte législatif.

Il est à noter que cette disposition est analogue à celle prévue à l'article 40 des lois coordonnées sur les pensions de réparation

Behalve het nagaan van het bestaan der voorwaarden die vereist zijn om recht te geven op de titel van gedeporteerde of op de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut, behoort het tot de bevoegdheid van de commissies de duur vast te stellen, gedurende welke de personen die aanspraak mogen maken op de toepassing van de wet tewerkgesteld werden.

In artikel 19 wordt insgelijks de samenstelling der commissies vastgesteld en wordt aan de Koning de macht overgedragen om commissies in te stellen, het rechtsgebied ervan te bepalen en de ter zake te volgen procedure voor te schrijven.

Art. 20.

Luidens dit artikel wordt aan de personen, die aanspraak maken op de voordelen van het statuut de wettelijke verplichting opgelegd te dien einde hun aanvraag in te dienen ; door deze beschikking, die niet voorkwam in de besluitwet van 24 December 1946 wordt, wat dit betreft, de wettelijkheid van de thans geldende procedure besluiten bekrachtigd.

Art. 21.

Deze bepaling stelt de te gebruiken talen vast voor het opstellen der aanvragen.

Art. 22.

In dit artikel wordt de indieningstermijn der aanvragen bepaald.

Art. 23.

Dit artikel is in dezelfde geest opgevat als het tweede lid van het 2° van artikel 3 van het huidig statuut der gedeporteerden : wanneer een persoon gerechtelijk vervolgd wordt uit hoofde van één der verplichtende redenen tot uitsluiting voorzien bij artikel 8, wordt het onderzoek van zijn eventuele aanvraag hangende gehouden totdat de rechtelijke eindbeslissing gevallen is.

Art. 24.

In deze beschikking wordt de herziening der beslissingen voorzien wanneer deze laatste een feitelijke dwaling behelzen of wanneer nieuwe gegevens een herziening wettigen.

Deze herziening was reeds voorzien in de Regentsbesluiten tot regeling van de ter zake geldende procedure ; ten einde iedere betwisting te voorkomen lijkt het nochtans gewenst deze procedure door middel van een wettekst te bekrachtigen.

Er valt aan te stippen dat deze beschikking overeenkomt met deze voorzien in artikel 40 der gecoördineerde wetten op de vergoedingspensionen.

Art. 25.

Tandis que la révision pour erreur de fait est réglée par l'article 23, l'article 24 organise la révision pour erreur de droit.

Celle-ci se distingue de la première non seulement quant à son principe mais également quant à la procédure ; non seulement elle ne peut être provoquée par le Ministre, mais elle est déferée au Conseil d'Etat auquel, comme ce Haut Collège l'a justement fait observer dans son avis, l'article 9 de sa loi organique confie la mission de statuer sur le recours en annulation pour violation des formes substantielles ou prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoirs.

Comme dit ci-dessus, la révision pour erreur de droit est interdite aux requérants ; cela se conçoit. l'autorité des décisions ne pouvant sans cesse être énervée par les multiples interprétations de la loi auxquelles pourraient se livrer les particuliers mécontents de la décision prise à leur égard.

Art. 26.

Cet article permet aux Cours et Tribunaux de prononcer l'interdiction à perpétuité ou à temps des droits prévus par le projet lorsque les intéressés sont condamnés pour crime ou pour délit postérieurement à la reconnaissance du titre de déporté ou de la qualité de bénéficiaire du statut.

Dans son avis le Conseil d'Etat relève à juste titre la sévérité de ce texte qui, à l'encontre de l'article 5 du statut actuel, ne fait plus de distinction entre les condamnés à une peine criminelle et les condamnés correctionnels.

A cet égard il est à noter que l'article 31 de la loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques, où pourtant la mansuétude devrait être plus grande, autorise les Cours et les Tribunaux à prononcer la déchéance du titre de prisonnier politique et du droit de jouir des avantages du statut à des condamnés correctionnels.

L'article 13 de la loi établissant le statut de la presse clandestine est plus sévère encore puisque le prononcé de la même déchéance n'est plus facultatif mais s'impose aux Cours et Tribunaux.

Ainsi on constate au Parlement une évolution des esprits tendant à une application plus stricte des statuts ; a fortiori une même tendance doit être suivie quant au titre de déporté et à la qualité de bénéficiaire du statut des déportés.

Le projet toutefois laisse aux Cours et Tribunaux, comme dans le statut des déportés actuel, la faculté

Art. 25.

Terwijl de herziening wegens feitelijke dwaling geregeld is bij artikel 23, richt artikel 25 de herziening in wegens gerechtelijke dwaling.

Deze verschilt van de eerste niet alleen betreffende haar principe, maar tevens betreffende de rechtspleging ; niet alleen kan ze slechts uitgelokt worden door de Minister, maar ze wordt voor de Raad van State gebracht waaraan — zoals dit Hoog College terecht heeft doen opmerken in zijn advies — artikel 9 van zijn organieke wet de zending toevertrouwt te oordelen over de verzoekschriften tot nietigverklaring wegens overtreding van de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, machtsverschrijding of machtsafwending.

Zoals hierboven werd gezegd is de herziening wegens gerechtelijke dwaling verboden aan de verzoekers ; dat is begrijpelijk, gezien het gezag van de beslissing niet onophoudelijk mag ondermijnd worden door de veelvuldige interpretatie van de wet, waartoe de enkelingen ontevreden wegens de ten hunnen opzichte genomen beslissing, zouden kunnen overgaan.

Art. 26.

Dit artikel laat de Hoven en Rechtbanken toe de levenslange of tijdelijke ontzetting uit te spreken van de rechten voorzien bij het ontwerp wanneer de belanghebbenden veroordeeld worden wegens misdaad of wanbedrijf na de toekenning van de titel van gedeporteerde of de erkenning van de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut.

In zijn advies wijst de Raad van State terecht op de strengheid van de tekst die in tegenstelling met artikel 5 van het huidig statuut geen onderscheid meer maakt tussen de veroordeelden tot een criminele straf en de veroordeelden tot een correctionele straf.

In dat opzicht valt op te merken dat artikel 31 van de wet van 26 Februari 1947, waarbij het statuut van de politieke gevangenen geregeld wordt, waar nochtans meer inschikkelijkheid zou geboden zijn, de Hoven en Rechtbanken toelaat het verval uit te spreken van de titel van politiek gevangene en van het recht de voordelen te genieten van het statuut wat betreft de correctioneel veroordeelden.

Artikel 13 van de wet tot inrichting van het statuut van de sluikpers is nog streng vermits de uitspraak van hetzelfde verval niet meer facultatief is maar opgelegd wordt aan Hoven en Rechtbanken.

Aldus constateert men in het Parlement een evolutie der geesten strekkend tot een strengere toepassing der statuten ; a fortiori dient een zelfde strekking gevolgd wat betreft de titel van gedeporteerde en de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden.

Het ontwerp behoudt niettemin de Hoven en Rechtbanken, zoals in het huidig statuut der gedeporteerden,

de prononcer la déchéance ; il n'est pas douteux que cette faculté sera exercée dans l'esprit de justice qui est le propre de notre magistrature.

CHAPITRE V.

Dispositions finales.

Art. 27.

Il est spécifié à cet article que les demandes introduites antérieurement à la publication de la loi nouvelle, seront réputées valables pour l'application de cette loi.

Il en sera de même des demandes introduites dans les mêmes délais pour bénéficier du statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit ainsi que de l'article 2 du statut des résistants civils et des réfractaires.

Ainsi, ne devront pas être réintroduites les demandes réputées tardives en raison des délais fixés antérieurement soit par les arrêtés de procédure régissant les déportés au travail obligatoire et les réfractaires, soit par la loi du 31 mars 1949, relative aux prisonniers politiques.

Art. 28.

Cette disposition règle le sort des demandes en cours d'instance au moment où la nouvelle loi sera applicable.

En outre, elle prévoit la revision conformément aux dispositions nouvelles des décisions déjà rendues ; cette revision est indispensable pour permettre entre autres de pouvoir accorder la qualité de bénéficiaire à nombre d'intéressés qui, sous l'empire de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, ont fait l'objet de décision ou de rejet par la commission compétente.

La procédure de cette revision sera analogue à celle prévue au dernier alinéa de l'article 24 du projet.

Art. 29.

Il est à craindre qu'un certain temps ne s'écoule entre la publication de la nouvelle loi et la mise en application de l'arrêté royal qui règlera, en vertu de l'article 19, la procédure quant à l'application de cette loi.

Le projet soumis au Conseil d'Etat proposait qu'afin de ne pas contrecarrer le travail des commissions, la réglementation actuellement en vigueur quant à l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 restât provisoirement applicable à la nouvelle loi.

het recht het verval uit te spreken ; het valt niet te betwijfelen dat van dit recht zal gebruik gemaakt worden in de geest van rechtvaardigheid die onze magistratie kenmerkt.

HOOFDSTUK V.

Slotbepalingen.

Art. 27.

In dit artikel wordt nadrukkelijk bepaald dat de vóór de afkondiging van de nieuwe wet ingediende aanvragen beschouwd dienen te worden als geldig met het oog op de toepassing van onderhavige wet.

Hetzelfde geldt voor alle binnen dezelfde termijn ingediende aanvragen om het genot van het statuut van de politieke gevangenen en hun rechtverkrijgenden alsmede van artikel 2 van het statuut der burgerlijke weerstanders en werkweigeraars te verkrijgen.

Zo zullen de aanvragen, welke geacht worden te laat ingediend te zijn geweest ten opzichte van de termijnen die vroeger werden vastgesteld, hetzij bij de procedure besluiten van toepassing op de gedeporteerden tot verplichte tewerkstelling hetzij bij de wet van 31 Maart 1949 betreffende de politieke gevangenen, niet meer opnieuw ingediend hoeven te worden.

Art. 28.

Bij deze bepaling wordt het lot der op het ogenblik dat de nieuwe wet van toepassing wordt, aanhangig zijnde aanvragen geregeld.

Bovendien wordt bij bedoelde bepaling de herziening der reeds getroffen beslissingen, overeenkomstig de nieuwe bepalingen, voorzien : deze herziening is volstrekt noodzakelijk om, onder meer, de erkenning van de hoedanigheid van gerechtigde bij talrijke belanghebbenden toe te laten, wier aanvraag onder de vigerende besluitwet van 24 December 1946 verworpen werd bij een beslissing der bevoegde commissie.

Deze herzieningsprocedure zal overeenkomen met degene die het laatste lid van artikel 24 van het ontwerp bepaald werd.

Art. 29.

Er valt te vrezen dat er een zekere tijd zal verstrijken tussen de afkondiging van de nieuwe wet en het van toepassing worden van het koninklijk besluit waarbij, krachtens artikel 19, de procedure in zake toepassing van deze wet geregeld wordt.

Het ontwerp voorgelegd aan de Raad van State stelde voor dat de thans van kracht zijnde reglementering wat betreft de besluitwet van 24 December 1946 voorlopig van toepassing zou blijven op de nieuwe wet, ten einde de werkzaamheden der commissies niet te dwarsbomen.

L'avis du Conseil d'Etat signale les inconvénients de semblable mesure qui, inutile en partie, aurait eu d'autre part le grave inconvénient de consacrer législativement des arrêtés royaux et même des arrêtés ministériels.

Le texte de l'article 29 présenté par le Conseil d'Etat, qui permet au Roi de fixer la date de la mise en vigueur de la loi, remédie à cet inconvénient tout en assurant la continuité des travaux des commissions compétentes; répondant ainsi parfaitement à l'intention du Gouvernement, celui-ci ne pouvait que s'y rallier.

Art. 30.

Vu les nombreuses modifications apportées à l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, il paraît nécessaire d'abroger cet arrêté-loi et de le remplacer par la loi actuelle.

Sans doute, cette abrogation entraîne-t-elle celle de l'article 8 du statut actuelle qui, réputant versées durant la déportation, les cotisations dues en vertu des lois d'assurance sociale, mettait à charge de l'Etat les dépenses résultant de cette fiction.

Il est toutefois apparu préférable de régler ce problème dans un texte législatif distinct s'appliquant à l'ensemble des prisonniers de guerre, des prisonniers politiques, des résistants civils et par la presse clandestine, des réfractaires et des déportés, ces différentes catégories de personnes bénéficiant toutes actuellement en vertu de leurs statuts respectifs de la même législation en matière de cotisations sociales; ce projet est actuellement en cours d'élaboration.

Le Ministre de la Reconstruction,

Het advies van de Raad van State stipt de nadelen van dergelijke maatregel aan die, gedeeltelijk nutteloos, anderzijds het ernstig nadeel zou gehad hebben koninklijke besluiten en zelfs ministeriële besluiten wetgevend te bekrachtigen.

De tekst van artikel 29, voorgesteld door de Raad van State, dat aan de Koning toelaat de datum van het van kracht worden der wet te bepalen, verhelpen dit nadeel, terwijl het de continuïteit van de werkzaamheden der bevoegde commissies verzekert; gezien het aldus volkomen aan het inzicht der Regering beantwoordde, kon deze er zich enkel bij aansluiten.

Art. 30.

De talrijke wijzigingen aan de besluitwet van 24 December 1946, houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden tot de verplichte arbeidsdienst van de oorlog 1940-1945 in aanmerking komen, lijkt het noodzakelijk deze besluitwet in te trekken en door de huidige wet te vervangen.

Ongetwijfeld brengt deze intrekking deze van artikel 8 van het huidig statuut met zich mee, dat de bijdragen verschuldigd krachtens de wetten op de maatschappelijke zekerheid als gestort beschouwde gedurende de deportatie en de uitgaven voortvloeiend uit deze ten laste van de Staat plaatste.

Het is niettemin verkieslijk gebleken dit probleem te regelen bij een afzonderlijke wetgevende tekst, die op het geheel der krijgsgevangenen, politieke gevangenen, burgerlijke weerstanders en weerstanders door de sluikpers, werkweigeraars en gedeporteerden toepasselijk zou zijn, terwijl deze verschillende categorieën van personen thans allen dezelfde wetgeving genieten in zake maatschappelijke bijdragen krachtens hun respectievelijke statuten; dit ontwerp is thans in voorbereiding.

De Minister van Wederopbouw,

A. DE BOODT.

Projet de loi organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et abrogeant l'arrêté-loi du 24 décembre 1946.

BAUDOUIN

PRINCE ROYAL.

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Reconstruction,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Reconstruction est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.

Des déportés pour le travail obligatoire et des bénéficiaires du statut des déportés.

Article Premier.

La présente loi est applicable aux personnes de nationalité belge qui, n'ayant pu rentrer dans leur foyer à des intervalles réguliers et rapprochés, ont été soumises par l'ennemi ou par ses agents, dans les conditions fixées ci-après, au travail obligatoire en Allemagne ou dans un pays occupé par l'Allemagne, autre que la Belgique, pendant la guerre 1940-1945.

Art. 2.

Le titre de déporté pour le travail obligatoire est reconnu aux personnes soumises au travail :

1° ensuite de leur arrestation par l'ennemi ou par ses agents ;

2° en exécution d'un ordre formel et écrit de l'ennemi ou de ses agents fixant la date de leur départ pour le travail obligatoire ;

3° lorsqu'elles se sont livrées à l'ennemi ou à ses agents en raison de l'arrestation d'un membre de leur famille, ou de recherches effectives de l'ennemi dont elles furent l'objet parce qu'elles n'avaient pas obtempéré aux convocations leur adressées par la « Werbestelle » dans le cadre des ordonnances allemandes sur le travail obligatoire ;

4° ensuite d'infractions commises, lorsque l'acte constitutif de l'infraction, en raison du mobile et du résultat poursuivi et possible, revêt le caractère d'un

Wetsontwerp houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en intrekking van de besluitwet van 24 December 1946.

BOUDEWIJN

KONINKLIJKE PRINS.

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van wederopbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Wederopbouw wordt er mede belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamer het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

Gedeporteerden voor verplichte tewerkstelling en gerechtigden van het statuut der gedeporteerden.

Eerste Artikel.

Deze wet is van toepassing op de personen van Belgische nationaliteit die, zonder op geregelde en kort op elkaar volgende tijdstippen huiswaarts te hebben kunnen keren, onder de hierna gestelde voorwaarden door de vijand of door zijn handlangers tijdens de oorlog 1940-1945 in Duitsland of in een door Duitsland bezet land met uitzondering van België, verplicht tewerkgesteld werden.

Art. 2.

De titel van gedeporteerde voor verplichte tewerkstelling wordt toegekend aan de personen die werden tewerkgesteld :

1° ingevolge hun aanhouding door de vijand of door zijn handlangers ;

2° ter uitvoering van een formeel en schriftelijk bevel van de vijand of zijn handlangers, waarbij de datum van hun vertrek voor verplichte tewerkstelling wordt vastgesteld ;

3° wanneer zij zich aan de vijand of aan zijn handlangers overgegeven hebben wegens de aanhouding van een familielid of wegens het feit dat zij zelf werkelijk door de vijand opgespoord werden, omdat zij geen gevolg hadden gegeven aan de oproepingsbrieven door de « Werbestelle » in het kader van de Duitse verordeningen op de verplichte tewerkstelling aan hen gericht ;

4° wegens gepleegde misdrijven, wanneer de daad waarin het misdrijf bestaat, op grond van de beweegredenen en van de beoogde en mogelijke uitslag, het

acte patriotique et désintéressé de résistance à l'ennemi.

Art. 3.

La qualité de bénéficiaire du statut des déportés est reconnue aux personnes soumises au travail :

1° postérieurement à leur comparution devant les services de mise au travail en exécution aux ordonnances allemandes des 6 mars et 6 octobre 1942, alors qu'il n'est pas établi qu'elles répondent à l'une des conditions prévues à l'article 2 ;

2° ensuite d'un engagement de travail pour l'ennemi auquel elles ont souscrit en raison de la suppression de leurs allocations de secours, décidée par le directeur de l'office régional du travail, pour refus de travail au profit de l'ennemi.

Art. 4.

Bien qu'elles répondent à l'une des trois premières conditions fixées à l'article 2, les personnes soumises au travail ne pourront prétendre au titre de déporté pour le travail obligatoire lorsque l'acte constitutif de l'infraction, en raison du mobile et du résultat poursuivi et possible, ne revêt pas le caractère d'un acte patriotique et désintéressé de résistance à l'ennemi.

Les Commissions prévues à l'article 19 de la présente loi auront toutefois la faculté de reconnaître à ces personnes la qualité de bénéficiaire du statut des déportés ; il en sera de même, lorsque soumises au travail ensuite des mêmes infractions, les personnes répondent à l'une des conditions fixées à l'article 3.

Art. 5.

Les personnes visées à l'article 3 et celles auxquelles la qualité de bénéficiaire du statut aura été reconnue en vertu de l'article 4 qui, à la faveur d'un retour en Belgique, se sont soustraites au travail obligatoire et qui ont été arrêtées et remises au travail par l'ennemi ou par ses agents, ne peuvent prétendre au titre de déporté que pour la période de travail suivant leur arrestation.

Art. 6.

Le titre de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 ou la qualité de bénéficiaire du statut des déportés peuvent être reconnus à titre posthume, à la demande de toute personne qui justifie d'un intérêt à cette fin.

Art. 7.

Les personnes visées aux articles 2, 3 et 4 doivent avoir la qualité de Belge au moment de leur arrestation

karakter aanneemt van een vaderlandse en onbaatzuchtige daad van verzet tegen de vijand.

Art. 3.

De hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden wordt toegekend aan de personen die werden tewerkgesteld :

1° nadat zij ter uitvoering van de Duitse verordeningen van 6 Maart en 6 October 1942 voor de diensten voor tewerkstelling waren verschenen, terwijl het niet bewezen is dat ze een van de in artikel 2 bepaalde voorwaarden vervullen ;

2° ingevolge een verbintenis tot arbeid voor de vijand, door hen ondertekend wegens de intrekking van hun steunuitkeringen bij beslissing van de directeur van het Gewestelijk Arbeidsambt, op grond van hun weigering voor de vijand te werken.

Art. 4.

Ofschoon zij beantwoorden aan een der eerste drie voorwaarden vastgesteld in artikel 2, zullen de personen, die werden tewerkgesteld, geen aanspraak mogen maken op de titel van gedeporteerde voor de verplichte tewerkstelling, wanneer de daad waarin het misdrijf bestaat, op grond van de beweegreden en van de beoogde en mogelijke uitslag, niet het karakter aanneemt van een vaderlandse en onbaatzuchtige daad van verzet tegen de vijand.

De Commissies voorzien bij artikel 19 van deze wet zal het nochtans vrij staan deze personen te erkennen als gerechtigden van het statuut der gedeporteerden ; dit geldt ook wanneer de personen, tewerkgesteld ingevolge dezelfde misdrijven, beantwoorden aan één der voorwaarden bepaald in artikel 3.

Art. 5.

De in artikel 3 genoemde personen en diegene die als gerechtigden van het statuut zullen erkend worden zijn krachtens artikel 4, welke, gebruik makend van een terugkeer naar België, zich aan de verplichte tewerkstelling hebben onttrokken en door de vijand of zijn handlangers werden aangehouden en opnieuw tewerkgesteld, kunnen enkel voor de werkperiode die op hun aanhouding gevolgd is op de titel van gedeporteerde aanspraak maken.

Art. 6.

De titel van gedeporteerde voor verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 of de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden kunnen posthuum worden toegekend op aanvraag van eenieder die bewijst daarbij belang te hebben.

Art. 7.

De in de artikelen 2, 3 en 4 genoemde personen moeten de staat van Belg bezitten op het ogenblik

ou de leur départ pour l'étranger ; elles doivent également avoir cette qualité au moment où elles introduisent la demande en vue de bénéficier de la présente loi ou au moment de leur décès, dans le cas prévu à l'article 6.

Art. 8.

Sont exclues de l'application de la présente loi :

1° les personnes condamnées pour crime ou délit contre la sûreté extérieure ou intérieure de l'Etat après le 31 octobre 1940 ;

2° les personnes déchues à perpétuité ou à temps des droits prévus à l'article 123sexies du Code pénal, en vertu des dispositions légales relatives à l'épuration civique ;

3° les personnes condamnées à une peine criminelle ;

4° les personnes condamnées à l'étranger en raison d'une activité de collaboration avec l'ennemi ;

5° les personnes ayant volontairement travaillé pour l'ennemi lorsqu'elles étaient âgées de 18 ans ou plus au moment de leur engagement.

Art. 9.

Pour l'application de l'article 8, 5° de la présente loi, sont présumées, jusqu'à preuve contraire, avoir travaillé volontairement pour l'ennemi, les personnes qui, avant la date du 6 octobre 1942, ont été employées comme travailleurs en Allemagne ou dans un pays occupé par l'Allemagne autre que la Belgique ou le Nord de la France, et celles qui, avant la date du 6 mars 1942, ont été employées comme travailleurs en Belgique et dans le Nord de la France, dans des services allemands ou des usines et entreprises à caractère exclusivement militaire.

A l'exception des personnes arrêtées par l'ennemi, il en est de même de celles qui, n'appartenant pas aux classes 1920 à 1924 incluse, ont été mises au travail en Allemagne après la date du 6 septembre 1943.

Art. 10.

Pourront être exclues de l'application de la présente loi :

1° les personnes condamnées à une peine correctionnelle, pour autant que l'infraction ait été commise après le 10 mai 1940 ;

2° les personnes qui auront particulièrement démerité en raison d'actes commis au préjudice de leurs compagnons ou de la collectivité belge.

van hun aanhouding of van hun vertrek naar het buitenland ; zij moeten die staat eveneens bezitten op het ogenblik dat zij de aanvraag om voor deze wet in aanmerking te komen indienen of, in het geval waarvan sprake is in artikel 6, op het ogenblik van hun overlijden.

Art. 8.

Van de toepassing van deze wet zijn uitgesloten :

1° zij die na 31 October 1940 wegens een misdaad of wanbedrijf tegen de uitwendige of inwendige veiligheid van de Staat werden veroordeeld ;

2° zij die krachtens de wetbepalingen betreffende de epuratie in zake burgertrouw voor goed of tijdelijk vervallen verklaard zijn van de rechten bepaald in artikel 123sexies van het Strafwetboek ;

3° zij die tot een criminele straf zijn veroordeeld ;

4° zij die in het buitenland wegens collaboratie met de vijand zijn veroordeeld ;

5° zij die vrijwillig voor de vijand hebben gewerkt, wanneer zij op het ogenblik van hun verbintenis de leeftijd van 18 jaar bereikt of overschreden hadden.

Art. 9.

Voor toepassing van artikel 8, 5° van deze wet worden, behoudens tegenbewijs, geacht vrijwillig voor de vijand te hebben gewerkt, degenen die vóór 6 October 1942 in Duitsland of in een door Duitsland bezet land, met uitzondering van België of Noord-Frankrijk, tewerkgesteld waren en degenen die vóór 6 Maart 1942 in België en Noord-Frankrijk bij Duitse diensten of in fabrieken en ondernemingen van zuiver militaire aard tewerkgesteld waren.

Met uitzondering van degenen die door de vijand aangehouden werden, geldt dit ook voor hen die niet behoren tot de klassen 1920 tot en met 1924 en na 6 September 1943 in Duitsland tewerkgesteld werden.

Art. 10.

Van de toepassing van deze wet kunnen uitgesloten worden :

1° zij die tot een correctionele straf zijn veroordeeld voor zover het misdrijf na 10 Mei 1940 is gepleegd ;

2° zij die zich aan een zware tekortkoming hebben schuldig gemaakt door het verrichten van daden ten nadele van hun metgezellen of van de Belgische Gemeenschap.

CHAPITRE II.

**Des droits et avantages des déportés
pour le travail obligatoire.****Art. 11.**

Il est créé une médaille de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

Cette décoration est attribuée aux personnes auxquelles le titre de déporté a été reconnu.

Art. 12.

Le bénéfice des dispositions légales et réglementaires, fondées sur un principe de reconnaissance nationale, qui prévoient des avantages en faveur des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, est réservé aux personnes auxquelles le titre de déporté a été reconnu.

Il en est ainsi notamment en ce qui concerne l'arrêté-loi du 27 février 1947 modifiant l'article 2 de l'arrêté-loi du 25 juin 1946 remettant en vigueur le régime normal de la loi de milice, la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 relative au droit de priorité pour l'accès aux emplois publics, la loi du 28 juillet 1948 prescrivant l'inscription en marge de certains actes de décès de la mention « Mort pour la Belgique » et les interventions de l'Œuvre nationale des anciens combattants.

Art. 13.

Les déportés pour le travail obligatoire peuvent bénéficier d'un apprentissage professionnel aux frais de l'Etat, dans les conditions prévues par le titre III de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945, organisant le Fonds provisoire des Chômeurs involontaires.

Cet apprentissage a pour but de les initier à un métier s'ils n'en exerçaient aucun, soit de les réadapter à leur propre métier, soit de les instruire dans d'autres métiers que le leur.

Les primes et allocations peuvent être accordées à titre provisionnel aux personnes qui ont introduit une demande de reconnaissance comme déporté.

Les allocations et primes accordées à titre provisionnel ne doivent être remboursées à l'Etat qu'en cas de rejet de la demande pour fausses déclarations de l'intéressé.

Art. 14.

Sans préjudice des dispositions déjà prévues en leur faveur par les lois coordonnées sur les pensions de réparation, les déportés pour le travail obligatoire peuvent faire valoir leurs droits à la pension pour victimes civiles, selon les modalités prévues par la législation relative aux pensions aux victimes civiles de la guerre 1940-1945.

HOOFDSTUK II.

**Rechten en voordelen der gedeporteerden
voor verplichte tewerkstelling.****Art. 11.**

Een medaille van gedeporteerde voor verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 wordt ingesteld.

Dit ereteken wordt toegekend aan degenen wie de titel van gedeporteerde is verleend.

Art. 12.

Alleen de personen aan wie de titel van gedeporteerde is toegekend, komen in aanmerking voor wettelijke en reglementaire bepalingen die steunen op een beginsel van nationale erkentelijkheid en waarbij voordelen zijn bepaald voor de gedeporteerden voor verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945.

Zulks is namelijk het geval wat betreft de besluitwet van 27 Februari 1947 houdende wijziging van artikel 12 van de besluitwet van 25 Juni 1946 tot wederinvoering van het normale militiestelsel, de wet van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 betreffende de prioriteitsrechten bij het begeven van de openbare betrekkingen, de wet van 28 Juli 1948 waarbij gelast wordt de vermelding « Stierf voor België » op de rand van sommige akten van overlijden in te schrijven en de bemoeiingen van het Nationaal Werk voor Oudstrijders.

Art. 13.

De gedeporteerden voor verplichte tewerkstelling kunnen vakopleidingen op kosten van de Staat krijgen. Onder de voorwaarden voorzien bij titel III van het Regentsbesluit van 26 Mei 1945 tot regeling van het Voorlopig Fonds voor Onvrijwillige werklozen.

Die opleiding heeft tot doel hun een vak aan te leren indien zij er geen uitoefenden, of hen aan hun eigen vak weder aan te passen of hun andere vakken dan het hunnen aan te leren.

De premien en steun kunnen provisioneel verleend worden aan degenen die een aanvraag tot erkenning als gedeporteerde hebben ingediend.

De provisioneel verleende steun en premien moeten aan de Staat slechts terugbetaald worden ingeval de aanvraag wegens valse verklaringen van de betrokkene wordt verworpen.

Art. 14.

Onverminderd hetgeen voor hen reeds is bepaald in de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen kunnen de gedeporteerden voor verplichte tewerkstelling hun rechten op het pensioen voor burgerlijke slachtoffers doen gelden volgens de modaliteiten bij de wetgeving inzake de pensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 bepaald.

Art. 15.

Il est créé une carte de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

CHAPITRE III.

Des droits et avantages des bénéficiaires du statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

Art. 16.

Les bénéficiaires du statut des déportés pour le travail obligatoire peuvent faire valoir leurs droits à la pension pour victimes civiles, selon les modalités prévues par la législation relative aux pensions aux victimes civiles de la guerre 1940-1945.

Art. 17.

Dans les limites des crédits budgétaires prévus à cette fin, les fédérations de déportés reconnues pourront accorder aux bénéficiaires du statut des déportés pour le travail obligatoire une assistance sociale analogue à celle dispensée par l'Œuvre nationale des anciens combattants aux personnes à qui le titre de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 a été reconnu.

Art. 18.

Il est créé une carte de bénéficiaire du statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

CHAPITRE IV.**De la procédure.****Art. 19.**

Des commissions de contrôle, dont le nombre est fixé par le Roi, et une commission d'appel sont chargées :

1° de vérifier l'existence des conditions nécessaires à la reconnaissance du titre de déporté ou de la qualité de bénéficiaire du statut des déportés ;

2° de déterminer la durée pendant laquelle les personnes visées aux articles 2, 3 et 4 ont été soumises au travail obligatoire au sens de la présente loi, en distinguant éventuellement le temps passé comme déporté et celui passé comme bénéficiaire du statut des déportés.

Le Roi nomme les membres de ces commissions qui comprennent un magistrat et quatre membres, dont deux sur la proposition des associations de déportés pour le travail obligatoire reconnues par le Roi.

Art. 15.

Een kaart van gedeporteerde voor verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 wordt ingesteld.

HOOFDSTUK III.

Rechten en voordelen der gerechtigden van het Statuut der gedeporteerden voor verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945.

Art. 16.

De gerechtigden van het statuut der gedeporteerden voor verplichte tewerkstelling mogen hun rechten op het pensioen voor burgerlijke slachtoffers doen gelden volgens de modaliteiten bij de wetgeving inzake de pensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 bepaald.

Art. 17.

Binnen de grenzen van de daartoe voorbehouden begrotingskredieten, kunnen de erkende federaties van gedeporteerden aan de gerechtigden van het statuut der gedeporteerden voor verplichte tewerkstelling een gelijksoortige sociale bijstand verlenen als door het Nationaal Werk voor de oudstrijders wordt verleend aan degenen wie de titel van gedeporteerde voor verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 is toegekend.

Art. 18.

Een kaart van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden voor verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 wordt ingesteld.

HOOFDSTUK IV.**Rechtspleging.****Art. 19.**

Controlecommissies waarvan het getal door de Koning wordt vastgesteld en een commissie van beroep zijn gelast :

1° na te gaan of de voorwaarden die voor het erkennen van de titel van gedeporteerde of van de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden zijn vereist, voorhanden zijn ;

2° vast te stellen hoelang de in de artikelen 2, 3 en 4 genoemde personen verplicht tewerkgesteld zijn geweest volgens de betekenis van deze wet, daarbij eventueel onderscheid makend tussen de tijd die als gedeporteerde en die welke als gerechtigde van het statuut der gedeporteerden werd doorgebracht.

De Koning benoemt de leden van die commissies, welke bestaan uit een magistraat en vier leden, van wie twee op voorstel van de door de Koning erkende verenigingen van gedeporteerden voor verplichte tewerkstelling.

Le Roi règle la compétence territoriale des commissions et la procédure devant celles-ci.

Art. 20.

Les demandes de reconnaissance du titre de déporté ou de la qualité de bénéficiaire du statut des déportés, y compris celles prévues à l'article 6 de la présente loi, doivent être introduites par lettre recommandée à la poste, adressée au ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions.

Art. 21.

Les demandes sont rédigées en langue néerlandaise ou française.

Les personnes domiciliées dans les communes de langue allemande des cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith peuvent établir leur demande en langue allemande.

Art. 22.

Sauf cas de force majeure, les demandes doivent être introduites dans un délai d'un an à compter du jour de la mise en vigueur de la présente loi.

Art. 23.

L'examen des demandes introduites par les personnes à charge de qui des poursuites sont entamées de l'un des chefs prévus aux 1°, 2° et 4° de l'article 8 ou du chef d'une infraction pouvant entraîner une peine criminelle, est tenu en suspens jusqu'à décision coulée en force de chose jugée.

Art. 24.

Toute décision peut être révisée, sans condition de délai, soit pour erreur de fait, soit sur production d'éléments nouveaux justifiant la révision.

La révision est provoquée soit à l'initiative du ministre compétent, soit à la demande de l'intéressé, notifiée au ministre par lettre recommandée à la poste.

La commission de contrôle ou la commission d'appel qui a rendu la décision statue sur la demande en révision. La décision rendue est susceptible de recours.

Art. 25.

Le ministre peut, sans condition de délai, déférer au Conseil d'Etat les décisions exécutoires qui auront été rendues par les commissions prévues à l'article 19 de la présente loi, lorsque ces décisions sont susceptibles d'annulation pour violation des formes, soit

De Koning regelt de territoriale bevoegdheid der commissies en de rechtspleging voor die commissies.

Art. 20.

De aanvragen tot erkenning van de titel van gedeporteerde of van de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden, met inbegrip van de in artikel 6 van deze wet bedoelde, moeten worden ingediend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de minister tot wiens bevoegdheid de belangen der oorlogsslachtoffers behoren.

Art. 21.

De aanvragen worden in het Nederlands of in het Frans gesteld.

De personen die hun woonplaats hebben in de gemeenten met Duits taalstelsel van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith kunnen hun aanvraag in het Duits stellen.

Art. 22.

Behoudens in geval van overmacht, moeten de aanvragen binnen een jaar na de inwerkingtreding van deze wet worden ingediend.

Art. 23.

Het onderzoek van de aanvragen ingediend door degenen tegen wie rechtsvervolgingen zijn ingesteld wegens een der feiten in 1°, 2° en 4° van artikel 8 bepaald of wegens een misdrijf dat een criminele straf tot gevolg kan hebben, wordt opgeschort tot na een in kracht van gewijsde gegane beslissing.

Art. 24.

Elke beslissing kan zonder voorwaarden van termijn worden herzien wegens feitelijke dwaling of ingevolge het overleggen van nieuwe gegevens die de herziening rechtvaardigen.

Tot de herziening wordt overgegaan op initiatief van de bevoegde minister of op aanvraag van de betrokkene, van welke aanvraag aan de minister bij een ter post aangetekende brief kennis wordt gegeven.

De controlecommissie of de commissie van beroep die de beslissing heeft genomen, doet uitspraak over de aanvraag tot herziening. Tegen de genomen beslissing kan beroep worden ingesteld.

Art. 25.

De minister kan de executoire beslissingen, genomen door de in artikel 19 van deze wet genoemde commissies, zonder voorwaarden van termijn naar de Raad van State verwijzen, wanneer die beslissingen wegens overtreding van de substantiële of op straffe

substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir.

Lorsque l'annulation est prononcée, l'affaire est renvoyée devant la commission qui a rendu la décision.

Le recours introduit par le ministre, conformément au présent article, suspend le paiement des allocations et des avantages pécuniaires prévus par la présente loi.

Art. 26.

Dans les arrêts et jugements rendus postérieurement à la reconnaissance du titre ou de la qualité de bénéficiaire du statut visés aux articles 2, 3 et 4 de la présente loi, les cours et tribunaux pourront interdire aux condamnés, soit à perpétuité, soit à temps, l'exercice des droits énumérés dans la présente loi.

CHAPITRE V.

Dispositions finales.

Art. 27.

Sont réputées valables pour l'application de la présente loi les demandes introduites, même tardivement, avant la mise en vigueur de la présente loi, pour bénéficier soit de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, soit de la loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, modifiée par la loi du 31 mars 1949, soit de l'article 2 de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des résistants civils et des réfractaires.

Art. 28.

La présente loi est applicable aux demandes en cours d'instance.

Les décisions, rendues en exécution de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, seront révisées conformément aux dispositions de la présente loi, soit en tout temps, à la demande du ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions, soit moyennant demande des intéressés introduite, sauf cas de force majeure, dans un délai d'un an à dater de la mise en vigueur de la présente loi.

Le dernier alinéa de l'article 24 est applicable à la révision prévue par la présente disposition.

Art. 29.

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

van nietigheid voorgeschreven vormen of wegens machtsoverschrijding of machtsafwending voor nietigverklaring vatbaar zijn.

Wanneer de nietigverklaring is uitgesproken, wordt de zaak opnieuw verwezen naar de commissie die de beslissing heeft genomen.

Het beroep overeenkomstig dit artikel door de minister ingesteld, schorst de uitkering van de bij deze wet bepaalde steun en geldelijke voordelen.

Art. 26.

Bij de arresten en vonnissen, gewezen na de erkenning van de in de artikelen 2, 3 en 4 van deze wet genoemde titel of hoedanigheid van gerechtigde van het statuut, kunnen de hoven en rechtbanken de veroordeelden levenslang of tijdelijk de uitoefening van de in deze wet opgesomde rechten ontzeggen.

HOOFDSTUK V.

Slotbepalingen.

Art. 27.

Voor de toepassing van deze wet worden geldig geacht de aanvragen die, zelfs te laat, vóór de inwerkingtreding van de tegenwoordige wet zijn ingediend om in aanmerking te komen, hetzij van de besluitwet van 24 December 1946 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945 hetzij voor de wet van 26 Februari 1947 het statuut regelende van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gewijzigd bij de wet van 31 Maart 1949, hetzij voor artikel 2 van de besluitwet van 24 December 1946 waarbij het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkwijgeraars wordt ingericht.

Art. 28.

Deze wet is van toepassing op de ter studie liggende aanvragen.

De beslissingen getroffen ter uitvoering van de besluitwet van 24 December 1946 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945, worden herzien overeenkomstig de bepalingen van deze wet, hetzij ten allen tijde, op verzoek van de minister tot wiens bevoegdheid de belangen der oorlogsslachtoffers behoren, hetzij op aanvraag van de belanghebbenden welke aanvraag, behoudens in geval van overmacht, binnen een jaar na de inwerkingtreding van deze wet moet ingediend worden.

Het laatste lid van artikel 24 is van toepassing op de bij deze bepaling voorgeschreven herziening.

Art. 29.

Deze wet treedt in werking op de datum die door de Koning wordt vastgesteld.

(27)

Art. 30.

L'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 24 octobre 1950.

Par le Prince royal,

BAUDOUIN.

Le Ministre de la Reconstruction,

A. DE BOODT.

Art. 30.

De besluitwet van 24 December 1946, houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945, wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, de 24^e October 1950.

Vanwege de Koninklijke Prins,

De Minister van Wederopbouw,

ANNEXE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Reconstruction, le 4 juillet 1950, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 et abrogeant l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 », a donné en sa séance du 28 juillet 1950 l'avis suivant :

Dans l'économie du projet, le titre de déporté pour le travail obligatoire qui, dans le système de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, était exclusivement réservé aux personnes astreintes au travail obligatoire en exécution d'un ordre écrit et formel de l'ennemi, ainsi qu'aux personnes emmenées par l'ennemi sans avoir eu l'occasion de se soustraire à ses ordres, pourra également être reconnu aux personnes qui se sont livrées à l'ennemi en raison de l'arrestation d'un membre de leur famille ou en raison de recherches effectives de l'ennemi dont elles ont été l'objet, ainsi qu'aux personnes mises au travail par l'ennemi ensuite d'infractions commises en vue de la résistance.

Le projet prévoit, en outre, un régime entièrement nouveau en faveur d'une catégorie de personnes qui, sans pouvoir prétendre au titre de déporté pour le travail obligatoire et aux avantages que le projet confère à ce titre, pourront revendiquer la qualité de « bénéficiaire de la loi » et les droits et avantages que le projet attache à cette qualification. Cette catégorie spéciale de bénéficiaires de la loi est désignée par l'article 3 du projet sous la dénomination de : « bénéficiaires de la loi ».

Le projet prévoit enfin que les « bénéficiaires de la loi », au sens de l'article 3 du projet, pourront revendiquer le titre de « déporté pour le travail obligatoire » lorsque, à la faveur d'un retour en Belgique, ces personnes se sont soustraites au travail obligatoire et ont été arrêtées et remises au travail par l'ennemi. Dans cette éventualité, ces bénéficiaires de la loi pourront obtenir le titre de déporté pour la période de travail suivant leur arrestation ; elles conserveront la qualité de « bénéficiaire de la loi » et les avantages attachés à cette qualification pour la période antérieure à leur arrestation.

La qualification de « bénéficiaire de la loi » dont se sert le projet pour désigner une partie des bénéficiaires de la loi est évidemment équivoque. Cette qualification n'est d'ailleurs pas uniformément admise dans le projet. Ainsi, le chapitre 1^{er} du projet est intitulé : « Des déportés et des bénéficiaires ». Cet intitulé vise à la fois les personnes qui, aux termes de l'article 2, ont droit au titre de déporté et celles qui, aux termes de l'article 3, ont droit à la qualité de « bénéficiaire de la présente loi ».

Par ailleurs, l'article 6 entend par « bénéfice du présent statut », le bénéfice de l'ensemble des dispositions du projet relatives à la fois au statut du déporté pour le travail obligatoire et aux droits et avantages prévus en faveur de cette catégorie de travailleurs obligatoires que l'article 3 qualifie de : « bénéficiaires de la présente loi ».

A l'article 10 du projet, l'expression « bénéficiaires du présent statut » vise manifestement les bénéficiaires de la présente loi au sens de l'article 3, c'est-à-dire les travailleurs obligatoires à l'exclusion des déportés. De même, le chapitre IV intitulé :

BIJLAGE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiëkamer, de 4^e Juli 1950 door de Minister van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling van de oorlog 1940-1945 en intrekking van de besluitwet van 24 December 1946 », heeft ter zitting van 28 Juli 1950 het volgend advies gegeven :

Volgens de opzet van het ontwerp zal de titel van gedeporteerde voor verplichte arbeid, volgens het stelsel der besluitwet van 24 December 1946 uitsluitend gegeven aan de personen die ter uitvoering van een schriftelijk en formeel bevel van de vijand tot verplichte arbeid werden gedwongen en aan de personen die door de vijand werden weggevoerd zonder zich aan zijn bevelen te hebben kunnen onttrekken, eveneens kunnen toegerekend worden aan degenen, die zich aan de vijand hebben overgeleverd wegens de aanhouding van een familielid of omdat zij zelf werkelijk door de vijand werden opgespoord, alsook aan hen die door de vijand werden tewerkgesteld ingevolge misdrijven met het oog op het verzet gepleegd.

Voorts voert het ontwerp een geheel nieuw regime in voor een categorie van personen, die weliswaar geen aanspraak kunnen maken op de titel van gedeporteerde voor verplichte arbeid noch op de voordelen volgens het ontwerp aan de titel verbonden, maar die toch de hoedanigheid van « rechthebbende als bedoeld in de wet », evenals de rechten en voordelen daaraan volgens het ontwerp verbonden, voor zich kunnen opeisen. Die bijzondere categorie van gerechtigden van de wet wordt in artikel 3 van het ontwerp aangeduid met de benaming : « rechthebbenden, als bedoeld in de wet ».

Ten slotte bepaalt het ontwerp dat de « rechthebbenden, als bedoeld in de wet », in de betekenis van artikel 3 van het ontwerp, mogen aanspraak maken op de titel van « gedeporteerde voor verplichte arbeid », wanneer zij, gebruik makend van een terugkeer naar België, zich aan de verplichte arbeid hebben onttrokken en door de vijand zijn aangehouden en opnieuw tewerkgesteld. In dat geval kunnen de gerechtigden van de wet de titel van gedeporteerde krijgen voor de arbeidsperiode die op hun aanhouding is gevolgd, terwijl zij de hoedanigheid van « rechthebbende, als bedoeld in de wet » en de daaraan verbonden voordelen behouden ten aanzien van de periode vóór hun aanhouding.

De benaming « rechthebbende, als bedoeld in de wet », waarmee in het ontwerp een deel der gerechtigden van de wet wordt aangeduid, is natuurlijk dubbelzinnig. Het ontwerp gebruikt overigens niet overal helemaal dezelfde formule. Zo luidt de titel van hoofdstuk IV van het ontwerp : « Van de gedeporteerden en de rechthebbenden ». Die titel heeft zowel betrekking op de personen die luidens artikel 2 recht hebben op de titel van gedeporteerde, als op hen die luidens artikel 3 recht hebben op de hoedanigheid van « rechthebbende, als bedoeld in deze wet ».

In artikel 6 echter bedoelt men met « genot van onderhavig statuut » het voordeel van al de bepalingen van het ontwerp die betrekking hebben zowel op het statuut der gedeporteerden voor verplichte arbeid als op de rechten en voordelen, bepaald voor de categorie van verplicht tewerkgestellten die in artikel 3 « rechthebbenden, als bedoeld in deze wet » worden genoemd.

In artikel 10 van het ontwerp worden met de benaming « rechthebbenden op onderhavig statuut » blijkbaar bedoeld de gerechtigden van deze wet in de betekenis van artikel 3, namelijk de verplicht tewerkgestellten met uitsluiting van de gede-

« Des droits et avantages des bénéficiaires du statut des déportés pour le travail obligatoire » vise les personnes qui, aux termes de l'article 3 du projet, ont droit à la qualité de « bénéficiaire de la présente loi ».

Le Conseil d'Etat estime qu'il est indispensable pour la clarté du projet de s'en tenir à une terminologie uniforme. Il propose de réserver le titre de « déporté pour le travail obligatoire » aux bénéficiaires prévus à l'article 2 du projet, et la qualification de « bénéficiaire du statut des déportés pour le travail obligatoire » aux travailleurs prévus à l'article 3 du projet.

En conséquence, et sous réserve des autres remarques que le Conseil d'Etat sera amené à formuler à l'occasion de l'examen des articles, le chapitre 1^{er} devrait être intitulé : « Des déportés pour le travail obligatoire et des bénéficiaires du statut des déportés ».

Les articles 2 et 3 devraient respectivement être libellés comme suit :

« Art. 2. — Le titre de déporté pour le travail obligatoire est reconnu aux personnes... »

« Art. 3. — La qualité de bénéficiaire du statut des déportés est reconnue aux personnes... »

A l'article 5, l'expression : « qualité de bénéficiaire de la présente loi » devrait être remplacée par l'expression : « qualité de bénéficiaire du statut des déportés ».

A l'article 6, l'expression : « pour bénéficier du présent statut » devrait être remplacée par l'expression : « en vue de bénéficier de la présente loi ».

Enfin, à l'article 10, l'expression : « ou à la qualité de bénéficiaire du présent statut » devrait être remplacée par l'expression : « ou à la qualité de bénéficiaire du statut des déportés ».

Article premier.

Cet article énumère certaines conditions générales que les bénéficiaires du projet, c'est-à-dire les déportés pour le travail obligatoire et les bénéficiaires du statut des déportés, doivent remplir.

Ces conditions sont au nombre de trois :

- 1^o posséder la nationalité belge ;
- 2^o avoir été soumis par l'ennemi ou par ses agents au travail obligatoire en Allemagne ou dans un pays occupé par l'Allemagne, autre que la Belgique, pendant la guerre 1940-1945 ;
- 3^o n'avoir pu rentrer au foyer « à intervalles réguliers et rapprochés ».

Cette dernière condition peut difficilement être considérée comme l'expression d'une règle de droit. Que faut-il entendre exactement par intervalles réguliers et rapprochés ? L'exposé des motifs ne donne aucune indication précise quant à la notion de « l'intervalle régulier et rapproché ». L'exposé signale, mais à titre exemplatif semble-t-il, que cette disposition a pour but d'exclure du bénéfice de la loi notamment les travailleurs frontaliers. En réalité, il appartiendra aux commissions de contrôle et à la commission d'appel, qui disposeront à cet égard d'un large pouvoir d'interprétation, d'apprécier, suivant les circonstances de la cause, ce qu'il faut entendre par « intervalles réguliers et rapprochés ».

Si telle est bien l'intention du gouvernement, il serait préférable d'insérer cette règle parmi les causes d'exclusion obligatoires prévues à l'article 7 du projet.

porterden. In hoofdstuk IV, waarvan de titel luidt : « Van de rechten en voordelen der rechthebbenden op het statuut der gedeporteerden tot de verplichte tewerkstelling », zijn eveneens de personen bedoeld, die volgens artikel 3 van het ontwerp recht hebben op de hoedanigheid van « rechthebbende, als bedoeld in deze wet ».

Voor de duidelijkheid van het ontwerp acht de Raad van State een vaste terminologie onmisbaar. Hij stelt voor, de titel van « gedeporteerde voor verplichte arbeid » uitsluitend te gebruiken voor de gerechtigden waarvan sprake in artikel 2 van het ontwerp, en de benaming « gerechtigde van het statuut der gedeporteerden voor verplichte arbeid » enkel voor de arbeiders waarvan sprake in artikel 3 van het ontwerp.

Bijgevolg, en onder voorbehoud van de andere opmerkingen welke de Raad van State bij het onderzoek van de artikelen nog zal te maken hebben, zou hoofdstuk I de volgende titel moeten krijgen : « Gedeporteerden voor verplichte arbeid en gerechtigden van het statuut der gedeporteerden ».

De artikelen 2 en 3 zouden onderscheidenlijk als volgt moeten luiden :

« Art. 2. — De titel van gedeporteerde voor verplichte arbeid wordt toegekend aan de personen die... »

« Art. 3. — De hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden wordt toegekend aan de personen die ... »

In artikel 5 vervange men de uitdrukking « hoedanigheid van rechthebbende, als bedoeld in deze wet » door : « hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden ».

In artikel 6 vervange men de uitdrukking : « om het genot van onderhavig statuut » door : « om voor deze wet in aanmerking te komen ».

Ten slotte vervange men in artikel 10 de uitdrukking : « of de erkenning van de hoedanigheid van rechthebbende op onderhavig statuut » door : « of van de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden ».

Eerste artikel.

Dit artikel somt bepaalde algemene voorwaarden op, te vervullen door degenen die voor dit ontwerp in aanmerking komen, namelijk de gedeporteerden voor verplichte arbeid en de gerechtigden van het statuut der gedeporteerden.

Die voorwaarden zijn de volgende drie :

- 1^o de Belgische nationaliteit bezitten ;
- 2^o tijdens de oorlog 1940-1945 door de vijand of diens handlangers verplicht tewerkgesteld geweest zijn in Duitsland of in een ander land dan België dat door Duitsland werd bezet ;
- 3^o niet « op geregelde en kort op elkaar volgende tijdstippen » huiswaarts hebben kunnen keren.

Laatstgenoemde voorwaarde kan bezwaarlijk als de uitdrukking van een rechtsregel worden beschouwd. Welke is de juiste betekenis van geregelde en kort op elkaar volgende tijdstippen ? In de memorie van toelichting vindt men geen nauwkeurige aanwijzing betreffende het begrip « geregelde en kort op elkaar volgende tijdstippen ».

Wel wordt er gezegd, maar blijkbaar alleen bij wijze van voorbeeld, dat die bepaling tot doel heeft onder meer de grensarbeiders van het voordeel van de wet uit te sluiten. In werkelijkheid zullen de controlecommissies en de commissie van beroep, die terzake over ruime bevoegdheid tot interpreteren zullen beschikken, te oordelen hebben wat, naar gelang van de omstandigheden van het geval, onder « geregelde en kort op elkaar volgende tijdstippen » moet worden verstaan.

Is dat wel degelijk de bedoeling van de regering, dan zou die regel beter worden opgenomen onder de in artikel 7 van het ontwerp genoemde gronden die tot uitsluiting verplichten.

Art. 2, 3 et 4.

L'article 2 énumère les personnes qui pourront prétendre au titre de déporté pour le travail obligatoire.

L'article 3 énumère les personnes qui pourront revendiquer la qualité de bénéficiaire du statut des déportés.

Ni l'une, ni l'autre de ces énumérations ne sont complètes.

Il ressort, en effet, de l'article 4, que le titre de déporté pourra également être reconnu aux personnes soumises au travail obligatoire ensuite d'infractions commises en vue de la résistance patriotique et désintéressée à l'ennemi.

De même, la qualité de bénéficiaire du statut des déportés pourra être reconnue aux personnes soumises au travail obligatoire ensuite d'infractions commises sans avoir eu en vue la résistance patriotique et désintéressée à l'ennemi.

D'autre part, l'article 2 prévoit, sous le 1^o, une disposition étrangère à l'objet de l'article 2 et suivant laquelle un bénéficiaire du statut de déporté pourra, dans les conditions prévues, obtenir le titre de déporté. Cette disposition, telle qu'elle est proposée à l'article 2, 1^o, ne peut se comprendre qu'après une lecture attentive des articles 3 et 4 du projet.

En raison de ces diverses considérations, il serait préférable, pour la clarté du projet, de limiter l'objet de l'article 2 à l'énumération des diverses catégories de personnes appelées à bénéficier du titre de déporté; l'article 3 serait réservé à l'énumération des diverses catégories de personnes qui peuvent prétendre à la qualité de bénéficiaire du statut des déportés.

Un article distinct devrait ensuite prévoir l'accession des bénéficiaires du statut des déportés à la catégorie des déportés.

L'article 4 est relatif aux personnes mises au travail en raison d'infractions commises au préjudice de l'ennemi ou de la collectivité belge. Suivant que l'infraction a été commise ou non en vue de la résistance patriotique et désintéressée à l'ennemi, ces personnes pourront prétendre au titre de déporté ou à la qualité de bénéficiaire du statut des déportés.

Le Conseil d'Etat propose de s'inspirer, pour la détermination des actes accomplis en vue de la résistance, de l'arrêté-loi du 22 juin 1945, modifié par celui du 20 septembre 1945 relatif aux actes accomplis pendant l'occupation ennemie en vue de soutenir l'action de la résistance.

En respectant la terminologie de ces arrêtés-lois, il serait possible de traduire exactement l'idée du gouvernement dans les termes suivants :

« Aurent droit au titre de déporté, les personnes soumises au travail » ensuite d'infractions commises, lorsque l'acte constitutif de l'infraction, en raison du mobile et du résultat poursuivi et possible, revêt le caractère d'un acte de résistance à l'ennemi. »

De même, la qualité de bénéficiaire du statut des déportés sera reconnue aux personnes soumises au travail « ensuite d'infractions commises, lorsque l'acte constitutif de l'infraction, en raison du mobile et du résultat poursuivi et possible, ne revêt pas le caractère d'un acte de résistance à l'ennemi ».

Les diverses considérations qui précèdent amènent le Conseil d'Etat à proposer, pour les articles 2, 3 et 4 du projet, la rédaction suivante :

Art. 2, 3 en 4.

Artikel 2 geeft een opsomming van de personen die op de titel van gedeporteerde voor verplichte arbeid aanspraak kunnen maken.

Artikel 3 geeft een opsomming van de personen die aanspraak kunnen maken op de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden.

In geen van beide gevallen is de opsomming volledig.

Uit artikel 4 blijkt immers, dat de titel van gedeporteerde eveneens kan worden toegekend aan degenen, die tot verplichte arbeid werden gedwongen ingevolge misdrijven, gepleegd « met het oog op het vaderlands en belangloos verzet tegen de vijand ».

Evenzo kan de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden worden toegekend aan hen, die tot verplichte arbeid werden gedwongen ingevolge misdrijven, gepleegd zonder het vaderlandlievend en belangloos verzet tegen de vijand op het oog te hebben gehad.

Voorts staat in artikel 2 onder 1^o een bepaling zonder verband met het voorwerp van artikel 2, volgens welke een gerechtigde van het statuut van weggevoerde in de bepaalde omstandigheden de titel van gedeporteerde kan bekomen. Zoals die bepaling in artikel 2, 1^o, wordt voorgesteld, kan zij slechts begrepen worden na aandachtige lezing van de artikelen 3 en 4 van het ontwerp.

Op grond van al die overwegingen, ware het voor de duidelijkheid van het ontwerp beter, artikel 2 te beperken tot de opsomming van de verschillende categorieën van personen die de titel van gedeporteerde kunnen krijgen en artikel 3 tot de opsomming van de verschillende categorieën van personen die op de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden aanspraak kunnen maken.

Ten slotte dient in een afzonderlijk artikel het overgaan van de gerechtigden van het statuut der gedeporteerden naar de categorie der gedeporteerden te worden bepaald.

Artikel 4 heeft betrekking op de personen die tewerkgesteld werden wegens misdrijven ten nadele van de vijand of van de Belgische gemeenschap. Naargelang het misdrijf al dan niet met het oog op het vaderlandlievend en belangloos verzet tegen de vijand is gepleegd, kunnen die personen aanspraak maken op de titel van gedeporteerde of op de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden.

Om vast te stellen welke handelingen met het oog op het verzet zijn gepleegd, stelt de Raad van State voor, zich te laten leiden door de besluitwet van 22 Juni 1945, gewijzigd bij die van 20 September 1945, betreffende de daden die tijdens de vijandelijke bezetting werden gesteld om de actie van de weerstand te steunen.

Met inachtneming van de terminologie van die besluitwetten, is het mogelijk de opvatting van de regering juist te verwoorden als volgt :

« Op de titel van gedeporteerde hebben recht de personen tewerkgesteld wegens gepleegde misdrijven, wanneer de daad waarin het misdrijf bestaat, op grond van de beweegreden en van de beoogde en mogelijke uitslag, het karakter aanneemt van een daad van verzet tegen de vijand. »

Evenzo wordt de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden toegekend aan de personen die werden tewerkgesteld « wegens gepleegde misdrijven, wanneer de daad waarin het misdrijf bestaat, op grond van de beweegreden en van de beoogde en mogelijke uitslag, niet het karakter aanneemt van een daad van verzet tegen de vijand ».

Aansluitend aan de bovenstaande overwegingen, stelt de Raad van State voor, de artikelen 2, 3 en 4 van het ontwerp als volgt te doen luiden :

Art. 2.

(article 2 et article 4, alinéa 2, du projet)

Le titre de déporté pour le travail obligatoire est reconnu aux personnes soumises au travail :

« 1° ensuite de leur arrestation par l'ennemi ou par ses agents ;

« 2° en exécution d'un ordre formel et écrit de l'ennemi ou de ses agents, fixant la date de leur départ pour le travail obligatoire ;

« 3° lorsqu'elles se sont livrées à l'ennemi ou à ses agents en raison de l'arrestation d'un membre de leur famille, ou de recherches effectives de l'ennemi dont elles furent l'objet parce qu'elles n'avaient pas ——— obtempéré aux convocations leur adressées par la « Werbestelle », dans le cadre des ordonnances allemandes sur le travail obligatoire ;

« 4° ensuite d'infractions commises, lorsque l'acte constitutif de l'infraction, en raison du mobile et du résultat poursuivi et possible, revêt le caractère d'un acte de résistance à l'ennemi.

« Art. 3. — (Article 3 et article 4, alinéa 1^{er} du projet.)

« La qualité de bénéficiaire du statut des déportés est reconnue aux personnes soumises au travail :

« 1° postérieurement à leur comparution devant les services de mise au travail en exécution des ordonnances allemandes des 6 mars et 6 octobre 1942, alors qu'il n'est pas établi qu'elles répondent à l'une des conditions prévues à l'article 2 ;

« 2° ensuite d'un engagement de travail pour l'ennemi auquel elles ont souscrit en raison de la suppression de leurs allocations ou secours, décidée par le directeur de l'office régional du travail, pour refus de travail au profit de l'ennemi ;

« 3° ensuite d'infractions commises, lorsque l'acte constitutif de l'infraction, en raison du mobile et du résultat poursuivi et possible, ne revêt pas le caractère d'un acte de résistance à l'ennemi.

« Art. 4. — (Article 2, alinéa 3, du projet.)

« Les personnes visées à l'article 3 qui, à la faveur d'un retour en Belgique, se sont soustraites au travail obligatoire et qui ont été arrêtées et remises au travail par l'ennemi ou par ses agents, ne peuvent prétendre au titre de déporté que pour la période de travail suivant leur arrestation. »

La rédaction de l'article 6 du projet est défectueuse. Le texte suivant est proposé :

« Les personnes visées aux articles 2 et 3 doivent avoir la qualité de Belge au moment de leur arrestation ou de leur départ pour l'étranger ; elles doivent également avoir cette qualité au moment où elles introduisent la demande en vue de bénéficier de la présente loi ou au moment de leur décès, dans le cas prévu à l'article 5. »

L'article 7 énumère les catégories de personnes exclues du bénéfice de la loi. Ce sont notamment les personnes condamnées pour crime ou délit contre la sûreté extérieure ou intérieure de l'Etat « après le 30 octobre 1940 ».

L'exposé des motifs du projet ne contient aucune explication quant à la justification de la date du 30 octobre 1940. Sans doute, le projet ne fait que reprendre textuellement la disposition qui

Art. 2.

« Art. 2. — (Artikel 2 en artikel 4, tweede lid, van het ontwerp.)

« ——— De titel van gedeporteerde voor verplichte arbeid wordt toegekend aan de personen die werden tewerkgesteld :

« 1° ingevolge hun aanhouding door de vijand of door zijn handlangers ;

« 2° ter uitvoering van een formeel en schriftelijk bevel van de vijand of zijn handlangers, waarbij de datum van hun vertrek voor verplichte arbeid wordt vastgesteld ;

« 3° wanneer zij zich aan de vijand of diens handlangers overgegeven hebben wegens de aanhouding van een familielid of wegens het feit dat zij zelf werkelijk door de vijand opgespoord werden, omdat zij ——— geen gevolg gegeven hadden aan de oproepingsbrieven door de « Werbestelle » — in — het kader van de ——— Duitse verordeningen op de verplichte arbeid aan hen gericht ;

« 4° wegens gepleegde misdrijven, wanneer de daad waarin het misdrijf bestaat, op grond van de beweegreden en van de beoogde en mogelijke uitslag, het karakter aanneemt van een daad van verzet tegen de vijand.

« Art. 3. — (Artikel 3 en artikel 4, eerste lid, van het ontwerp.)

« De hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden wordt toegekend aan de personen die werden tewerkgesteld :

« 1° nadat zij ter uitvoering van de Duitse verordeningen van 6 Maart en 6 October 1942 voor de diensten voor tewerkstelling waren verschenen, terwijl het niet bewezen is dat ze een van de in artikel 2 bepaalde voorwaarden vervullen ;

« 2° ingevolge een verbintenis tot arbeid voor de vijand, door hen ondertekend wegens de intrekking van hun uitkeringen of steun bij beslissing van de directeur van het gewestelijk Arbeidsambt, op grond van hun weigering voor de vijand te werken ;

« 3° wegens gepleegde misdrijven, wanneer de daad waarin het misdrijf bestaat, op grond van de beweegreden en van de beoogde en mogelijke uitslag, niet het karakter aanneemt van een daad van verzet tegen de vijand.

« Art. 4. — (Artikel 2, derde lid, van het ontwerp.)

« De in artikel 3 genoemde personen die, gebruik makend van een terugkeer naar België, zich aan de verplichte arbeid hebben onttrokken en door de vijand of zijn handlangers werden aangehouden en opnieuw tewerkgesteld, kunnen enkel voor de werkperiode die op hun aanhouding gevolgd is op de titel van gedeporteerde aanspraak maken. »

Artikel 6 van het ontwerp is gebrekkig gesteld. De volgende tekst wordt voorgesteld :

« De in de artikelen 2 en 3 genoemde personen moeten de staat van Belg bezitten op het ogenblik van hun aanhouding of van hun vertrek naar het buitenland ; zij moeten die staat eveneens bezitten op het ogenblik dat zij de aanvraag om voor deze wet in aanmerking te komen, indienen of, in het geval waarvan sprake in artikel 5, op het ogenblik van hun overlijden. »

Artikel 7 geeft een opsomming van de categorieën van personen die van het voordeel van de wet zijn uitgesloten. Het zijn onder meer de personen die « na 30 October 1940 » werden veroordeeld wegens een misdaad of wanbedrijf tegen de uitwendige of inwendige veiligheid van de Staat.

In de memorie van toelichting vindt men geen verklaring om de datum van 30 October 1940 te verantwoorden. Weliswaar herhaalt het ontwerp slechts woordelijk het bepaalde in arti-

fait l'objet de l'article 3, 1^{er}, de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

Le Conseil d'Etat signale toutefois que c'est la date du 31 octobre 1940 qui a été retenue dans l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des résistants civils et des réfractaires, dans la loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit ainsi que dans la loi du 1^{er} septembre 1948 établissant le statut des résistants par la presse clandestine.

Parmi les personnes exclues du bénéfice de la loi figurent encore les personnes condamnées à l'étranger en raison « d'une activité de collaboration avec l'ennemi » (article 7, 4^o, du projet).

Le Conseil d'Etat s'abstient de proposer une modification à la formule « activité de collaboration avec l'ennemi », cette formule se retrouvant non seulement dans l'article 3, 3^o, de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 relatif au statut des déportés, mais encore dans le statut des résistants civils et des réfractaires, dans le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit ainsi que dans le statut des résistants par la presse clandestine.

Au point de vue de la forme, il serait préférable d'énumérer dans l'article 7 les diverses causes d'exclusion les unes à la suite des autres et d'insérer les dispositions spéciales, qui font respectivement l'objet du 4^o et du 5^o de l'article 7, dans deux articles distincts.

Enfin, il conviendrait, si les suggestions formulées à l'occasion de l'examen de l'article 1^{er} sont retenues, de prévoir une sixième cause d'exclusion relative aux personnes qui ont pu rentrer dans leurs foyers à des intervalles réguliers et rapprochés.

L'article 8, 1^o, range parmi les causes d'exclusion facultative toute condamnation à une peine correctionnelle pour des fautes commises après le 10 mai 1940.

Il ressort de cette disposition qu'une condamnation à une amende de 26 francs pourrait entraîner l'exclusion totale et définitive du bénéfice du projet. L'article 8, 1^o, présente, à cet égard, une différence profonde avec la disposition de l'article 4, 1^o, de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, qui ne permettait l'exclusion que des personnes condamnées à une peine d'emprisonnement supérieure à 5 ans pour des délits déterminés et pour autant que les faits incriminés se soient passés après la date à partir de laquelle l'intéressé peut revendiquer la qualité de déporté.

L'article 9 permet aux cours et tribunaux de prononcer l'interdiction à perpétuité ou à temps des droits prévus par le projet en faveur des déportés et des bénéficiaires du statut des déportés.

Cette disposition confère aux cours et tribunaux des pouvoirs extrêmement larges, sans distinguer entre les condamnés à une peine criminelle et les condamnés correctionnels.

Suivant l'exposé des motifs, l'article 9 du projet « dit en termes plus adéquats ce qu'exprimait l'article 5 de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 ».

En réalité, le projet présente, par rapport à l'article 5 précité, une différence considérable. En effet, suivant l'article 5 de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, seule une condamnation, dans les cas prévus par les articles 3 et 4, 1^o, de cet arrêté-loi, permet aux cours et tribunaux de prononcer la déchéance.

Il conviendrait de modifier en conséquence soit l'article 9 du projet, soit la partie de l'exposé des motifs qui s'y rapporte.

kel 3, 1^o, van de besluitwet van 24 December 1946 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945.

De Raad van State wijst er evenwel op dat als datum 31 October 1940 is aangenomen in de besluitwet van 24 December 1946 waarbij het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars wordt ingericht, in de wet van 26 Februari 1947 het statuut regelende van de politieke gevangenen en hun rechthebbende, en in de wet van 1 September 1948 houdende inrichting van het statuut van de weerstanders door de sluikpers.

Onder de personen die van het voordeel van de wet zijn uitgesloten, komen verder degenen voor, die in het buitenland wegens « een daad van samenwerking met de vijand » zijn veroordeeld (artikel 7, 4^o, van het ontwerp).

De Raad van State onthoudt er zich van, de uitdrukking « daad van samenwerking met de vijand » te wijzigen, omdat die formule verder niet alleen wordt aangetroffen in artikel 3, 3^o, van de besluitwet van 24 December 1946 betreffende het statuut der gedeporteerden, maar ook in het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars, in het statuut van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, alsmede in het statuut van de weerstanders door de sluikpers.

Wat de vorm betreft, is het verkieslijk in artikel 7 de verschillende gronden tot uitsluiting na elkaar op te sommen en de bijzondere bepalingen die onderscheidelijk 4^o en 5^o van artikel 7 vormen, in twee afzonderlijke artikelen in te voegen.

Ten slotte, indien de voorstellen, bij het onderzoek van artikel 1 gedaan, worden aangenomen, dient een zesde grond tot uitsluiting te worden bepaald, namelijk met betrekking tot degenen die op geregelde en dicht bij elkaar liggende tijdstippen huiswaarts hebben kunnen keren.

Tot de gronden welke uitsluiting tot gevolg kunnen hebben, wordt in artikel 8, 1^o, gerekend iedere veroordeling tot een correctionele straf wegens misdrijven die na 10 Mei 1940 zijn begaan.

Uit dit bepaling vloeit voort, dat een veroordeling tot een geldboete van 26 frank de volledige en definitieve uitsluiting van het voordeel van het ontwerp tot gevolg kan hebben. Artikel 8, 1^o, verschilt terzake merklijk van het bepaalde in artikel 4, 1^o, van de besluitwet van 24 December 1946 waarbij uitsluiting enkel mogelijk was voor personen die, wegens bepaalde wanbedrijven, tot een gevangenisstraf van meer dan 5 jaar werden veroordeeld en voor zover de ten laste gelegde feiten zich hebben voorgedaan na de datum, met ingang waarvan de belanghebbende de hoedanigheid van gedeporteerde kan doen gelden.

Volgens artikel 9 kunnen de hoven en rechtbanken de rechten, bij het ontwerp aan de gedeporteerden en aan de gerechtigden van het statuut der gedeporteerden verleend, voor goed of tijdelijk ontzeggen.

Die bepaling verleent de hoven en rechtbanken een uiterst ruime bevoegdheid, zonder onderscheid te maken tussen degenen die tot een criminele straf en degenen die tot een correctionele straf zijn veroordeeld.

Luidens de memorie van toelichting wordt in artikel 9 van het ontwerp « de inhoud van artikel 5 van de besluitwet van 24 December 1946 in meer gepaste termen weergegeven ».

In werkelijkheid verschilt het ontwerp merklijk van vernoemd artikel 5. Immers, volgens artikel 5 van de besluitwet van 24 December 1946 kunnen de hoven en rechtbanken de vervallenverklaring enkel uitspreken op grond van een veroordeling in de gevallen bij de artikelen 3 en 4, 1^o, van die besluitwet bepaald.

Artikel 9 van het ontwerp, of wel het gedeelte van de memorie van toelichting dat er betrekking op heeft, zou dienovereenkomstig moeten worden gewijzigd.

L'article 10 est relatif à la composition des commissions de contrôle et de la commission d'appel, à leur compétence et à la procédure. Cette disposition ne donne lieu qu'à des remarques relatives à la forme et à la présentation.

L'article 11 crée la médaille de déporté pour le travail obligatoire. L'alinéa 2 de cet article, aux termes duquel la section V du chapitre II du livre I^{er} du Code pénal est applicable, peut être omis sans inconvénient. Il est hors de doute, en effet, que la médaille de déporté est une décoration au sens de l'article 31, 3^o, du Code pénal.

L'article 12 du projet réserve aux déportés pour le travail obligatoire le bénéfice « de toutes dispositions légales, budgétaires ou réglementaires, fondées sur un principe de reconnaissance nationale et prévoyant des avantages en faveur des déportés pour le travail obligatoire ».

La formule « dispositions légales, budgétaires ou réglementaires fondées sur un principe de reconnaissance nationale » manque de précision. Cette imprécision est toutefois corrigée par l'énumération, non limitative, prévue à l'article 12, alinéa 2, du projet. Il serait néanmoins préférable, pour éviter toute discussion sur la portée de l'article 12, alinéa 1^{er}, du projet, d'énumérer les diverses lois qui, dans l'intention du gouvernement, doivent être rendues applicables aux déportés pour le travail obligatoire, à l'exclusion des bénéficiaires du statut des déportés.

A l'avenir, il appartiendra de préciser avec soin si la faveur ou l'avantage prévu est accordé aux déportés pour le travail obligatoire, aux bénéficiaires du statut des déportés ou aux deux catégories de bénéficiaires de la loi.

Dans la nouvelle rédaction qui sera proposée pour l'article 14, in fine de cet avis, la référence à l'arrêté du Régent du 26 mai 1945, organisant le Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires, a été omise et remplacée par une référence d'ordre général relative à la réglementation en matière de réadaptation professionnelle des chômeurs involontaires.

L'article 18 du projet dispose qu'un crédit spécial sera inscrit au budget du ministre ayant les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions, pour permettre aux fédérations de déportés reconnues d'accorder aux bénéficiaires du statut des déportés une assistance sociale analogue à celle, dispensée par l'Œuvre nationale des anciens combattants aux personnes à qui le titre de déporté a été reconnu.

Il semble peu indiqué d'inscrire dans une loi un engagement à prévoir des crédits dans les lois budgétaires futures.

En réalité, l'article 18 du projet semble inutile et pourrait être omis. Il appartiendra au gouvernement de proposer, lors du dépôt des lois budgétaires, les crédits nécessaires à réaliser l'objet prévu par l'article 18 du projet.

Si néanmoins le gouvernement estime devoir maintenir l'article 18, cette disposition pourrait être rédigée comme suit :

« Dans les limites des crédits budgétaires prévus à cette fin, les fédérations de déportés reconnues pourront accorder aux bénéficiaires du statut des déportés pour le travail obligatoire une assistance sociale analogue à celle, dispensée par l'Œuvre nationale des anciens combattants aux personnes à qui le titre de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 a été reconnu. »

Artikel 10 heeft betrekking op de samenstelling van de controlecommissies en van de commissie van beroep, hun bevoegdheid en de rechtspleging. Deze bepaling geeft slechts aanleiding tot opmerkingen inzake vorm en inkleeding.

Bij artikel 11 wordt de medaille van gedeporteerde voor verplichte arbeid ingesteld. Het tweede lid van dit artikel, luidens hetwelk afdeling V van hoofdstuk II van boek I van het Strafwetboek van toepassing is, kan zonder bezwaar wegvallen. Er kan immers geen twijfel over bestaan dat de medaille van gedeporteerde een ereteken is in de betekenis van artikel 31, 3^o, van het Strafwetboek.

Bij artikel 12 wordt aan de gedeporteerden voor verplichte arbeid het voordeel voorbehouden « van alle wettelijke, begrotings- en reglementaire beschikkingen steunend op een beginsel van nationale erkentelijkheid, waarbij voordelen voorzien worden ten gunste van de gedeporteerden voor de verplichte tewerkstelling ».

De uitdrukking « wettelijke, begrotings- en reglementaire beschikkingen steunend op een beginsel van nationale erkentelijkheid » is onduidelijk. Die onduidelijkheid wordt echter verholpen door de niet limitatieve opsomming in artikel 12, tweede lid, van het ontwerp. Om elke betwisting over de betekenis van artikel 12, eerste lid, van het ontwerp te voorkomen, ware het toch beter een opsomming te geven van de verschillende wetten die, volgens de bedoeling van de regering, van toepassing moeten worden gemaakt op de weggevoerden voor verplichte arbeid, met uitsluiting van de gerechtigden van het statuut der weggevoerden.

In de toekomst zal nauwkeurig moeten gezegd worden of de gunst of het voordeel waarvan sprake aan de gedeporteerden voor verplichte arbeid, aan de gerechtigden van het statuut der gedeporteerden of aan de twee categorieën van gerechtigden van de wet wordt toegekend.

In de nieuwe tekst voor artikel 14, achteraan in dit advies voorgesteld, is de verwijzing naar het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 betreffende de inrichting van het Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige werklozen weggelaten en vervangen door een verwijzing van algemene aard naar de reglementering inzake beroepsherscholing van de onvrijwillige werklozen.

Artikel 18 van het ontwerp bepaalt, dat op de begroting van de minister tot wiens bevoegdheid de belangen der oorlogsslachtoffers behoren, een speciaal krediet zal worden uitgetrokken om de erkende federaties van gedeporteerden in staat te stellen aan de gerechtigden van het statuut der gedeporteerden een gelijksoortige sociale bijstand te verlenen als door het Nationaal Werk voor de oudstrijders wordt verleend aan degenen wie de titel van gedeporteerde is toegekend.

Het schijnt niet raadzaam in een wet een verbintenis op te nemen, waarbij in de toekomstige begrotingswetten kredieten worden voorzien.

Feitelijk lijkt artikel 18 van het ontwerp overbodig en kan het worden weggelaten. Het zal de zaak van de regering zijn, bij het indienen van de begrotingswetten, de kredieten voor te stellen die nodig zijn om het in artikel 18 van het ontwerp opgegeven doel te bereiken.

Acht de regering het toch nodig artikel 18 te behouden, dan zou die bepaling als volgt kunnen luiden :

Binnen de grenzen van de daartoe voorbehouden begrotingskredieten, kunnen de erkende federaties van gedeporteerden aan de gerechtigden van het statuut der gedeporteerden voor verplichte arbeid een gelijksoortige sociale bijstand verlenen als door het Nationaal Werk voor de oudstrijders wordt verleend aan degenen wie de titel van gedeporteerde voor verplichte arbeid van de oorlog 1940-1945 is toegekend.

Art. 21.

L'article 21 est relatif à la revision des décisions rendues soit par les commissions de contrôle, soit par la commission d'appel.

D'une part, une revision est prévue soit pour erreur de fait, soit sur production d'éléments nouveaux justifiant cette revision. Celle-ci peut être provoquée, sans condition de délai, tant par le ministre que par l'intéressé lui-même.

D'autre part, le ministre, à l'exclusion de l'intéressé, peut, lorsque tous les délais de recours sont expirés, faire reviser les décisions entachées d'erreur par suite de violation des formes substantielles ou prescrites à peine de nullité ou par suite d'excès ou de détournement de pouvoir.

Dans l'un et dans l'autre cas, l'instance qui a rendu la décision est appelée à se prononcer sur cette revision et sa décision est susceptible de recours devant les instances supérieures.

Le Conseil d'Etat estime qu'il convient de distinguer avec précision ces deux revisions, la seconde revêtant les aspects d'un recours en annulation dans l'intérêt de la loi. En ce qui concerne ce dernier recours, il n'est dès lors pas indiqué de confier aux commissions de contrôle ou d'appel la mission de statuer sur la violation des formes substantielles ou prescrites à peine de nullité ou sur les excès ou détournements de pouvoir. Une telle disposition ne se concilierait pas avec l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 qui confie au Conseil d'Etat la mission de statuer sur les recours en annulation pour violation des formes substantielles ou prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir.

Le Conseil d'Etat propose, en conséquence, de scinder l'article 21 en deux dispositions distinctes.

La première serait relative à la revision pour erreur de fait ou sur production d'éléments nouveaux. Elle pourrait être libellée comme suit :

« Toute décision peut être révisée sans condition de délai, soit pour erreur de fait, soit sur production d'éléments nouveaux justifiant la revision.

» La revision est provoquée soit à l'initiative du ministre compétent, soit à la demande de l'intéressé, notifiée au ministre par lettre recommandée à la poste.

» La commission de contrôle ou la commission d'appel qui a rendu la décision statue sur la demande en revision. La décision rendue est susceptible de recours. »

La seconde disposition organiserait le recours en annulation dans l'intérêt de la loi. Ce recours, qui pourrait être suspensif quant au paiement des allocations, permettrait au ministre de déférer au Conseil d'Etat, sans conditions de délai, toute décision définitive susceptible d'annulation pour violation des formes substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir.

Cette disposition pourrait être libellée comme suit :

« Le ministre peut, sans condition de délai, déférer au Conseil d'Etat les décisions exécutoires qui auront été rendues par les commissions prévues à l'article ... de la présente loi, lorsque ces décisions sont susceptibles d'annulation pour violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir.

Art. 21.

Artikel 21 heeft betrekking op het herzien van de beslissingen door de controlecommissies of door de commissie van beroep genomen.

Enerzijds kan die herziening geschieden wegens feitelijke dwaling of wegens het overleggen van nieuwe gegevens welke die herziening rechtvaardigen. Zij kan, zonder voorwaarden van termijn, zowel door de Minister als door de betrokkene zelf worden bekomen.

Anderzijds kan de Minister, met uitsluiting van de betrokkene, de beslissingen die, ingevolge overtreding van de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen of ingevolge overschrijding of afwending van macht, een vergissing inhouden, doen herzien wanneer alle termijnen van beroep zijn verstreken.

In beide gevallen moet over die herziening uitspraak worden gedaan door de overheid die de beslissing genomen heeft, en kan tegen haar beslissing bij de hogere overheid beroep worden ingesteld.

De Raad van State is van oordeel dat tussen die twee herzieningen duidelijk onderscheid moet worden gemaakt, daar de tweede zich aandient als een beroep tot nietigverklaring in het belang van de wet. Wat dit tweede beroep betreft, is het derhalve niet raadzaam de controlecommissies of de commissie van beroep uitspraak te laten doen over de overtreding van de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen of over machtsoverschrijding of machtsafwending. Zulk een bepaling zou in strijd zijn met artikel 9 van de wet van 23 December 1946, waarbij aan de Raad van State de taak wordt toegewezen uitspraak te doen over elk beroep tot nietigverklaring wegens overtreding van de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen of wegens machtsoverschrijding of machtsafwending.

De Raad van State stelt derhalve voor, artikel 21 in twee afzonderlijke bepalingen te splitsen. De eerste zou betrekking hebben op de herziening wegens feitelijke dwaling of ingevolge het overleggen van nieuwe gegevens. Zij kan als volgt worden gesteld :

« Elke beslissing kan zonder voorwaarden van termijn worden herzien wegens feitelijke dwaling of ingevolge het overleggen van nieuwe gegevens die de herziening rechtvaardigen.

» Tot de herziening wordt overgegaan op initiatief van de bevoegde minister of op aanvraag van de betrokkene, van welke aanvraag aan de minister bij een ter post aangetekende brief kennis wordt gegeven.

» De controlecommissie of de commissie van beroep die de beslissing heeft genomen, doet uitspraak over de aanvraag om herziening. Tegen de genomen beslissing kan beroep worden ingesteld. »

De tweede bepaling zou regeling inhouden van het beroep tot nietigverklaring in het belang van de wet. Dat beroep, dat schorsende werking zou kunnen hebben met betrekking tot de uitkering van de steun, zou de Minister in staat stellen elke definitieve beslissing, die wegens overtreding van de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen of wegens machtsoverschrijding of machtsafwending kan vernietigd worden, zonder voorwaarden van termijn naar de Raad van State te verwijzen.

Die bepaling kan als volgt worden gesteld :

« De Minister kan de executoire beslissingen, genomen door de in artikel... van deze wet genoemde commissies, zonder voorwaarden van termijn naar de Raad van State verwijzen, wanneer die beslissingen wegens overtreding van de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen of wegens machtsoverschrijding of machtsafwending voor nietigverklaring vatbaar zijn.

» Lorsque l'annulation est prononcée, l'affaire est renvoyée devant la commission qui a rendu la décision.

» Le recours introduit par le ministre, conformément au présent article, suspend le paiement des allocations et des avantages pécuniaires prévus par la présente loi. »

Art. 22.

L'exposé des motifs précise que l'intention du gouvernement est de réputer valables pour l'application du projet, les demandes introduites avant la publication de la loi pour bénéficier soit de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire, soit de la loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, soit enfin de l'article 2 de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des résistants civils et des réfractaires.

Il doit en être ainsi, suivant l'exposé des motifs, même si ces demandes ont été introduites tardivement au regard des diverses lois citées.

Le texte proposé ne traduit pas cette intention avec une précision suffisante.

La rédaction suivante est proposée :

« Sont réputées valables pour l'application de la présente loi les demandes introduites, même tardivement, avant la mise en vigueur de la présente loi, pour bénéficier soit de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, soit de la loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, modifiée par la loi du 31 mars 1949, soit de l'article 2 de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, organisant le statut des résistants civils et des réfractaires. »

Art. 23.

Cette disposition, telle qu'elle est formulée, a pour objet de maintenir en vigueur, jusqu'à la publication des arrêtés royaux à prendre en exécution de l'article 10 du projet, la réglementation fondée sur la législation abrogée.

Cette disposition paraît inutile dans la mesure où les arrêtés royaux fondés sur la législation abrogée trouvent un nouveau fondement légal dans la législation nouvelle. Elle offre, par contre, le grave inconvénient de consacrer législativement des arrêtés royaux et même des arrêtés ministériels, notamment l'arrêté ministériel du 20 août 1948 relatif à la commission de contrôle d'appel, l'arrêté ministériel du 20 août 1948 relatif aux commissions de contrôle, modifié par l'arrêté ministériel du 19 mai 1950, et l'arrêté ministériel du 24 juin 1949 relatif à la carte de déporté.

Il pourrait être remédié à ces inconvénients, tout en assurant la continuité des travaux des commissions de contrôle et de la commission d'appel, en permettant au Roi de fixer la date de la mise en vigueur de la loi. Cette date pourrait alors coïncider avec celle de la mise en vigueur des différents arrêtés royaux d'exécution.

Si cette suggestion était retenue, il serait nécessaire de prévoir un article ainsi conçu :

« La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi. »

Il conviendrait également de substituer, dans toutes les dispositions du projet, la mention de la date de la mise en vigueur de la loi à celle de la date de la publication de la loi.

» Wanneer de nietigverklaring is uitgesproken, wordt de zaak opnieuw verwezen naar de commissie die de beslissing heeft genomen.

» Het beroep, overeenkomstig dit artikel door de Minister ingesteld, schorst de uitkering van de bij deze wet bepaalde steun en geldelijke voordelen. »

Art. 22.

In de memorie van toelichting wordt gezegd dat het de bedoeling van de regering is, voor de toepassing van het ontwerp geldig te achten de vóór de bekendmaking van de wet ingediende aanvragen om in aanmerking te komen, hetzij voor de besluitwet van 24 December 1946 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst, hetzij voor de wet van 26 Februari 1947 het statuut regelende van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, hetzij voor artikel 2 der besluitwet van 24 December 1946 waarbij het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars wordt ingericht.

Volgens de memorie van toelichting moet dat ook gelden indien die aanvragen te laat zijn ingediend met betrekking tot de verschillende zoëven genoemde wetten.

In de voorgestelde tekst is die bedoeling niet duidelijk genoeg weergegeven.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Voor de toepassing van deze wet worden geldig geacht de aanvragen die, zelfs te laat, vóór de inwerkingtreding van de tegenwoordige wet zijn ingediend om in aanmerking te komen hetzij voor de besluitwet van 24 December 1946 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945, hetzij voor de wet van 26 Februari 1947 het statuut regelende van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gewijzigd bij de wet van 31 Maart 1949, hetzij voor artikel 2 van de besluitwet van 24 December 1946 waarbij het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars wordt ingericht. »

Art. 23.

Zoals die bepaling is geformuleerd, strekt zij er toe de reglementering, die op de opgeheven wetten steunt, van kracht te doen blijven tot de koninklijke besluiten, ter uitvoering van artikel 10 van het ontwerp te nemen, worden bekendgemaakt.

Die bepaling lijkt nutteloos voor zover de nieuwe wetgeving een nieuwe wettelijke grond vormt voor de koninklijke besluiten die op de opgeheven wetten steunen. Daarentegen is er het ernstige bezwaar aan verbonden, dat zij koninklijke besluiten en zelfs ministeriële besluiten door de wet bekrachtigt, namelijk het ministerieel besluit van 20 Augustus 1948 betreffende de controlecommissie van beroep, het ministerieel besluit van 20 Augustus 1948 betreffende de controlecommissies, gewijzigd bij ministerieel besluit van 19 Mei 1950, en het ministerieel besluit van 24 Juni 1949 betreffende de kaart van weggevoerde.

Door de Koning de datum van inwerkingtreding van de wet te laten vaststellen, kunnen die bezwaren worden verholpen, terwijl tevens wordt gezorgd voor de continuïteit van het werk van de controlecommissies en van de commissie van beroep. Die datum kan dan samenvallen met de datum van inwerkingtreding der verschillende koninklijke uitvoeringsbesluiten.

Wordt dat voorstel aangenomen, dan moet een artikel worden ingevoegd, luidend als volgt :

« Deze wet treedt in werking op de datum die door de Koning wordt vastgesteld. »

In alle bepalingen van het ontwerp moet eveneens de datum van inwerkingtreding der wet worden vermeld in plaats van de datum der bekendmaking.

Le projet soulève encore de nombreuses remarques de forme et de présentation tant dans le texte français que dans le texte néerlandais. Il a été tenu compte de ces remarques dans le projet reproduit ci-après :

PROJET DE LOI

LEOPOLD III

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Reconstruction,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Reconstruction est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.

*Des déportés pour le travail obligatoire
et des bénéficiaires du statut des déportés.*

Article premier.

La présente loi est applicable — aux personnes de nationalité belge qui — dans les conditions fixées ci-après, ont été soumises par l'ennemi ou par ses agents au travail obligatoire en Allemagne ou dans un pays occupé par l'Allemagne, autre que la Belgique, pendant la guerre 1940-1945.

Art. 2.

(Article 2 et article 4, alinéa 2, du projet.)

— Le titre de déporté pour le travail obligatoire est reconnu aux personnes soumises au travail :

1° ensuite de leur arrestation par l'ennemi ou par ses agents ;

2° en exécution d'un ordre formel et écrit de l'ennemi ou de ses agents, fixant la date de leur départ pour le travail obligatoire ;

3° lorsqu'elles se sont livrées à l'ennemi ou à ses agents en raison de l'arrestation d'un membre de leur famille, ou de recherches effectives de l'ennemi dont elles furent l'objet parce qu'elles n'avaient pas — obtempéré aux convocations leurs adressées par la « Werbestelle », dans le cadre des ordonnances allemandes sur le travail obligatoire ;

4° ensuite d'infractions commises, lorsque l'acte constitutif de l'infraction, en raison du mobile et du résultat poursuivi et possible, revêt le caractère d'un acte de résistance à l'ennemi.

Art. 3.

(Article 3 et article 4, alinéa 1^{er}, du projet.)

La qualité de bénéficiaire du statut des déportés est reconnue aux personnes soumises au travail :

1° postérieurement à leur comparution devant les services de mise au travail en exécution des ordonnances allemandes des 6 mars et 6 octobre 1942, alors qu'il n'est pas établi qu'elles répondent à l'une des conditions prévues à l'article 2 ;

2° ensuite d'un engagement de travail pour l'ennemi auquel elles ont souscrit en raison de la suppression de leurs allocations

Voorts zijn zowel bij de Franse als bij de Nederlandse tekst van het ontwerp talrijke opmerkingen inzake vorm en inkleeding te maken. Met die opmerkingen wordt in de hierna volgende tekst rekening gehouden.

ONTWERP VAN WET

LEOPOLD III

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Wederopbouw.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Wederopbouw wordt er mede belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I.

*Gedeporteerden voor verplichte arbeid en gerechtigden
van het statuut der gedeporteerden.*

Eerste artikel.

Deze wet is — van toepassing op de personen van Belgische nationaliteit, die — onder de hierna gestelde voorwaarden door de vijand of door zijn handlangers tijdens de oorlog 1940-1945 in Duitsland of in een door Duitsland bezet land, met uitzondering van België, verplicht tewerkgesteld werden.

Art. 2.

(Artikel 2 en artikel 4, tweede lid, van het ontwerp.)

— De titel van gedeporteerde voor verplichte arbeid wordt toegekend aan de personen die werden tewerkgesteld :

1° ingevolge hun aanhouding door de vijand of door zijn handlangers ;

2° ter uitvoering van een formeel en schriftelijk bevel van de vijand of zijn handlangers, waarbij de datum van hun vertrek voor verplichte arbeid wordt vastgesteld ;

3° wanneer zij zich aan — de vijand of diens handlangers overgegeven hebben wegens de aanhouding van een familielid of wegens het feit dat zij zelf werkelijk door de vijand opgespoord werden, omdat zij — geen gevolg hadden gegeven aan de oproepingsbrieven door de « Werbestelle » in het kader van de Duitse verordeningen op de verplichte arbeid aan hen gericht ;

4° wegens gepleegde misdrijven, wanneer de daad waarin het misdrijf bestaat, op grond van de beweegredenen van de beoogde en mogelijke uitslag, het karakter aanneemt van een daad van verzet tegen de vijand.

Art. 3.

(Artikel 3 en artikel 4, eerste lid, van het ontwerp.)

— De hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden wordt toegekend aan de personen die werden tewerkgesteld :

1° nadat zij — ter uitvoering van de Duitse verordeningen van 6 Maart en 6 October 1942 voor de diensten voor tewerkstelling waren verschenen, terwijl het niet bewezen is dat ze een van de in artikel 2 bepaalde voorwaarden vervullen ;

2° ingevolge een verbintenis tot arbeid voor de vijand, door hen ondertekend wegens de intrekking van hun uitkeringen of

ou secours, décidée par ——— le directeur de l'office régional du travail, pour refus de travail ——— au profit de l'ennemi ;

3° ensuite d'infractions commises, lorsque l'acte constitutif de l'infraction, en raison du mobile et du résultat poursuivi et possible, ne revêt pas le caractère d'un acte de résistance à l'ennemi.

Art. 4.

(Article 2, alinéa 3, du projet.)

Les personnes visées à l'article 3 qui, à la faveur d'un retour en Belgique, se sont soustraites au travail obligatoire et qui ont été arrêtées et remises au travail par l'ennemi ou par ses agents, ne peuvent prétendre au titre de déporté que pour la période de travail suivant leur arrestation.

Art. 5.

Le titre de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 ou la qualité de bénéficiaire du statut des déportés peuvent être reconnus à titre posthume, à la demande de toute personne qui justifie d'un intérêt à cette fin.

Art. 6.

Les personnes visées aux articles 2 et 3 doivent avoir la qualité de Belge au moment de leur arrestation ou de leur départ pour l'étranger ; elles doivent également avoir cette qualité au moment où elles introduisent la demande en vue de bénéficier de la présente loi ou au moment de leur décès, dans le cas prévu à l'article 5.

Art. 7.

Sont exclues de l'application de la présente loi :

1° les personnes condamnées ——— pour crime ou délit contre la sûreté extérieure ou intérieure de l'Etat après le 30 (31) octobre 1940 ;

2° les personnes déchues à perpétuité ou à temps des droits prévus à l'article 123sexies du Code pénal, en vertu des dispositions légales relatives à l'épuration civique ;

3° les personnes condamnées ——— à une peine criminelle ;

4° les personnes condamnées ——— à l'étranger en raison d'une activité de collaboration avec l'ennemi ;

5° les personnes ayant volontairement travaillé pour l'ennemi ;

6° les personnes qui ont pu rentrer dans leur foyer à des intervalles réguliers et rapprochés.

Art. 8.

(Article 7, 5°, du projet.)

Pour l'application de l'article 7, 5° de la présente loi, sont présumées, jusqu'à preuve contraire, avoir travaillé volontairement pour l'ennemi, les personnes qui, avant la date du 6 octobre 1942, ont été employées comme travailleurs en Allemagne ou dans un pays occupé par l'Allemagne autre que la Belgique ou le Nord de la France, et celles qui, avant la date du 6 mars 1942, ont été employées comme travailleurs en Belgique et dans le Nord de la France, dans des services allemands ou des usines et entreprises à caractère exclusivement militaire.

A l'exception des personnes arrêtées par l'ennemi, il en est de même de celles qui, n'appartenant pas aux classes 1920 à 1924 incluse, ont été mises au travail en Allemagne après la date du 6 septembre 1943.

steun bij beslissing van de directeur van het gewestelijk Arbeidsambt, op grond van hun weigering voor de vijand te werken ;

3° wegens gepleegde misdrijven, wanneer de daad waarin het misdrijf bestaat, op grond van de beweegredenen en van de beoogde en mogelijke uitslag, niet het karakter aanneemt van een daad van verzet tegen de vijand.

Art. 4.

(Artikel 2, derde lid, van het ontwerp.)

De in artikel 3 genoemde personen die, gebruik makend van een terugkeer naar België, zich aan de verplichte arbeid hebben onttrokken en door de vijand of zijn handlangers werden aangehouden en opnieuw tewerkgesteld, kunnen enkel voor de werkperiode die op hun aanhouding gevolgd is op de titel van gedeporteerde aanspraak maken.

Art. 5.

De titel van gedeporteerde voor ——— verplichte arbeid van de oorlog 1940-1945 of de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden kunnen posthuum worden toegekend op aanvraag van eenieder die bewijst daarbij belang te hebben.

Art. 6.

De in de artikelen 2 en 3 genoemde personen moeten de staat van Belg bezitten op het ogenblik van hun aanhouding of van hun vertrek naar het buitenland ; zij moeten die staat eveneens bezitten op het ogenblik dat zij de aanvraag om voor deze wet in aanmerking te komen indienen of, in het geval waarvan sprake in artikel 5, op het ogenblik van hun overlijden.

Art. 7.

Van de toepassing van deze wet zijn uitgesloten :

1° zij die na 30 (31) October 1940 wegens een misdaad of wanbedrijf tegen de uitwendige of inwendige veiligheid van de Staat werden veroordeeld ;

2° zij die krachtens de wetsbepalingen betreffende de epuratie in zake burgertrouw voor goed of tijdelijk vervallen verklaard zijn van de rechten bepaald in artikel 123sexies van het Strafwetboek ;

3° zij die ——— tot een criminele straf ——— zijn veroordeeld ;

4° zij die in het buitenland ——— wegens collaboratie met de vijand zijn veroordeeld ;

5° zij die vrijwillig voor de vijand hebben gewerkt ;

6° zij die op geregelde en dicht bij elkaar liggende tijdstippen huiswaarts hebben kunnen keren.

Art. 8.

(Artikel 7, 5°, van het ontwerp.)

Voor de toepassing van artikel 7, 5°, van deze wet worden, behoudens tegenbewijs, geacht vrijwillig voor de vijand te hebben gewerkt, degenen die vóór 6 October 1942 in Duitsland of in een door Duitsland bezet land, met uitzondering van België en Noord-Frankrijk, tewerkgesteld waren en degenen die vóór 6 Maart 1942 in België en Noord-Frankrijk bij Duitse diensten of in fabrieken en ondernemingen van zuiver militaire aard tewerkgesteld waren.

Met uitzondering van degenen die door de vijand aangehouden werden, geldt dit ook voor hen die niet behoren tot de klassen 1920 tot en met 1924 en na 6 September 1943 in Duitsland tewerkgesteld werden.

Art. 9.

(Article 8 du projet.)

Pourront être exclues de l'application de la présente loi :

1° les personnes condamnées ————— à une peine correctionnelle, pour autant que l'infraction ait été commise après le 10 mai 1940 ;

2° les personnes qui auront particulièrement démerité en raison d'actes commis au préjudice de leurs compagnons ou de la collectivité belge.

CHAPITRE II.

Des droits et avantages des déportés
pour le travail obligatoire.

Art. 10.

(Article 11 du projet.)

Il est créé une médaille de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

Cette décoration est attribuée aux personnes auxquelles le titre de déporté a été reconnu.

Art. 11.

(Article 12 du projet.) (1)

Le bénéfice des ————— dispositions légales et ————— réglementaires, fondées sur un principe de reconnaissance nationale, ————— qui prévoient des avantages en faveur des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, est réservé aux personnes auxquelles le titre de déporté a été reconnu.

Il en est ainsi notamment en ce qui concerne l'arrêté-loi du 27 février 1947 modifiant l'article 12 de l'arrêté-loi du 25 juin 1946 remettant en vigueur le régime normal de la loi de milice, la loi des 3 août 1919 et 27 mai 1947 relative au droit de priorité pour l'accession aux emplois publics, la loi du 28 juillet 1948 prescrivant l'inscription en marge de certains actes de décès de la mention « Mort pour la Belgique » et les interventions de l'Œuvre nationale des anciens combattants.

Art. 12.

(Article 14 du projet.)

Les déportés pour le travail obligatoire peuvent bénéficier, à leur demande, d'un apprentissage professionnel aux frais de l'Etat.

Cet apprentissage a pour but soit de les initier à un métier s'ils n'en exerçaient aucun, soit de les réadapter à leur propre métier, soit de les instruire dans d'autres métiers que le leur.

L'Etat paie aux déportés qui ont invoqué le bénéfice du présent article les allocations et primes prévues par les dispositions réglementaires en matière de réadaptation professionnelle des chômeurs involontaires.

Ces primes et allocations peuvent être accordées à titre provisionnel aux personnes qui ont introduit une demande de reconnaissance comme déporté.

Les allocations et primes accordées à titre provisionnel ne doivent être remboursées à l'Etat qu'en cas de rejet de la demande pour fausses déclarations de l'intéressé.

Art. 9.

(Artikel 8 van het ontwerp.)

Van de toepassing van deze wet kunnen uitgesloten worden :

1° zij die ————— tot een correctionele straf zijn veroordeeld voor zover het misdrijf na 10 Mei 1940 is gepleegd ;

2° zij die zich aan een zware tekortkoming hebben schuldig gemaakt door het verrichten van daden ten nadele van hun metgezellen of van de Belgische gemeenschap.

HOOFDSTUK II.

Rechten en voordelen der gedeporteerden
voor verplichte arbeid.

Art. 10.

(Artikel 11 van het ontwerp.)

Een medaille van gedeporteerde voor verplichte arbeid van de oorlog 1940-1945 wordt ingesteld.

Dit ereteken wordt toegekend aan degenen wie de titel van gedeporteerde is verleend.

Art. 11.

(Artikel 12 van het ontwerp.) (1)

Alleen de personen aan wie de titel van gedeporteerde is toegekend, komen in aanmerking voor wettelijke ————— en reglementaire bepalingen die steunen op een beginsel van nationale erkentelijkheid en waarbij voordelen zijn bepaald voor de gedeporteerden voor verplichte arbeid van de oorlog 1940-1945.

Zulks is namelijk het geval wat betreft de besluitwet van 27 Februari 1947 houdende wijziging van artikel 12 van de besluitwet van 25 Juni 1946 tot wederinvoering van het normale militiestelsel, de wet van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 betreffende de prioriteitsrechten bij het begeven van de openbare betrekkingen, de wet van 28 Juli 1948 waarbij gelast wordt de vermelding « Stierf voor België » op de rand van sommige akten van overlijden in te schrijven en de bemoeiingen van het Nationaal Werk voor Oudstrijders.

Art. 12.

(Artikel 14 van het ontwerp.)

De gedeporteerden voor verplichte arbeid kunnen op hun verzoek vakopleiding op kosten van de Staat krijgen.

Die opleiding heeft tot doel hun een vak aan te leren indien zij er geen uitoefenden, of hen aan hun eigen vak weder aan te passen of hun andere vakken dan het hunne aan te leren.

Aan de gedeporteerden die zich op de toepassing van dit artikel hebben beroepen, betaalt de Staat de steun en premien, bij de reglementsbepalingen inzake beroepsherscholing van de onvrijwillige werklozen bepaald.

Die premien en steun kunnen provisioneel verleend worden aan degenen die een aanvraag tot erkenning als gedeporteerde hebben ingediend.

De provisioneel verleende steun en premien moeten aan de Staat slechts worden terugbetaald ingeval de aanvraag wegens valse verklaringen van de betrokkene wordt verworpen.

(1) Sous réserve de la remarque formulée dans l'avis.

(1) Onder voorbehoud van de opmerking terzake in het advies.

Art. 13.

(Article 15 du projet.)

Sans préjudice des dispositions déjà prévues en leur faveur par les lois coordonnées sur les pensions de réparation, les déportés pour le travail obligatoire peuvent faire valoir leurs droits à la pension pour victimes civiles, selon les modalités prévues par la législation relative aux pensions aux victimes civiles de la guerre 1940-1945.

Art. 14.

(Article 16 du projet.)

Il est créé une carte de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

CHAPITRE III.

Des droits et avantages des bénéficiaires du statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

Art. 15.

(Article 17 du projet.)

Les bénéficiaires du statut des déportés pour le travail obligatoire peuvent faire valoir leurs droits à la pension pour victimes civiles, ——— selon les modalités prévues par la législation relative aux pensions aux victimes civiles de la guerre 1940-1945.

Art. 16.

(Article 18 du projet.)

Dans les limites des crédits budgétaires prévus à cette fin, les fédérations de déportés reconnues pourront accorder aux bénéficiaires du statut des déportés pour le travail obligatoire une assistance sociale analogue à celle dispensée par l'Œuvre nationale des anciens combattants aux personnes à qui le titre de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 a été reconnu.

Art. 17.

(Article 19 du projet.)

Il est créé une carte de bénéficiaire du statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

CHAPITRE IV.

De la procédure.

Art. 18.

(Article 10 du projet.)

Des commissions de contrôle, dont le nombre est fixé par le Roi, et une commission d'appel sont chargées :

1° De vérifier l'existence des conditions nécessaires à la reconnaissance du titre de déporté ou de la qualité de bénéficiaire du statut des déportés ;

2° de déterminer la durée pendant laquelle les personnes visées aux articles 2, 3 et 4 ont été soumises au travail obligatoire au sens de la présente loi, en distinguant éventuellement le temps passé comme déporté et celui passé comme bénéficiaire du statut des déportés.

Le Roi nomme les membres de ces commissions qui comprennent un magistrat et quatre membres, dont deux sur la proposition des associations de déportés pour le travail obligatoire reconnues par le Roi.

Art. 13.

(Artikel 15 van het ontwerp.)

Onverminderd hetgeen voor hen reeds is bepaald in de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen, ——— kunnen de gedeporteerden voor verplichte arbeid hun rechten op het pensioen voor burgerlijke slachtoffers doen gelden volgens de modaliteiten ——— bij de wetgeving inzake de pensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 bepaald.

Art. 14.

(Artikel 16 van het ontwerp.)

Een kaart van gedeporteerde voor verplichte arbeid van de oorlog 1940-1945 wordt ingesteld.

HOOFDSTUK III.

Rechten en voordelen der gerechtigden van het statuut der gedeporteerden voor verplichte arbeid van de oorlog 1940-1945.

Art. 15.

(Artikel 17 van het ontwerp.)

De gerechtigden van het statuut der gedeporteerden voor verplichte arbeid mogen hun rechten op het pensioen voor burgerlijke slachtoffers doen gelden volgens de modaliteiten bij de wetgeving inzake de pensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 bepaald.

Art. 16.

(Artikel 18 van het ontwerp.)

Binnen de grenzen van de daartoe voorbehouden begrotingskredieten, kunnen de erkende federaties van gedeporteerden aan de gerechtigden van het statuut der gedeporteerden voor verplichte arbeid een gelijksoortige sociale bijstand verlenen als door het Nationaal Werk voor de oudstrijders wordt verleend aan degenen wie de titel van gedeporteerde voor verplichte arbeid van de oorlog 1940-1945 is toegekend.

Art. 17.

(Artikel 19 van het ontwerp.)

Een kaart van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden voor verplichte arbeid van de oorlog 1940-1945 wordt ingesteld.

HOOFDSTUK IV.

Rechtspleging.

Art. 18.

(Artikel 10 van het ontwerp.)

Contrôlecommissies waarvan het getal door de Koning wordt vastgesteld en een commissie van beroep zijn gelast :

1° na te gaan of de voorwaarden die voor het erkennen van de titel van gedeporteerde of van de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden zijn vereist, voorhanden zijn ;

2° vast te stellen hoelang de in de artikelen 2, 3 en 4 genoemde personen verplicht tewerkgesteld zijn geweest volgens de betekenis van deze wet, daarbij eventueel onderscheid maken tussen de tijd die als gedeporteerde en die welke als gerechtigde van het statuut der gedeporteerden werd doorgebracht.

De Koning benoemt de leden van die commissies, welke bestaan uit een magistraat en vier leden, van wie twee op voorstel van de door de Koning erkende verenigingen van gedeporteerden voor verplichte arbeid.

Le Roi règle la compétence territoriale des commissions et la procédure devant celles-ci.

Art. 19.

(Article 20 du projet.)

Les demandes de reconnaissance du titre de déporté ou de la qualité de bénéficiaire du statut des déportés, y compris celles prévues à l'article 5 de la présente loi, doivent être introduites par lettre recommandée à la poste, adressée au ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions.

Art. 20.

(Article 20 du projet.)

Les demandes sont rédigées en langue néerlandaise ou française.

Les personnes domiciliées dans les communes de langue allemande des cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith peuvent établir leur demande en langue allemande.

Art. 21.

(Article 20 du projet.)

Sauf cas de force majeure, les demandes doivent être introduites dans un délai d'un an à compter du jour de la mise en vigueur de la présente loi.

Art. 22.

(Article 7, 4^e, du projet.)

L'examen des demandes introduites par les personnes à charge de qui des poursuites sont entamées de l'un des chefs prévus aux 1^{er}, 2^e et 4^e de l'article 7 ou du chef d'une infraction pouvant entraîner une peine criminelle, est tenu en suspens jusqu'à décision coulée en force de chose jugée.

Art. 23.

(Article 21, alinéas 1^{er} et 2, du projet.)

Toute décision peut être révisée, sans condition de délai, soit pour erreur de fait, soit sur production d'éléments nouveaux justifiant la révision.

La révision est provoquée soit à l'initiative du ministre compétent, soit à la demande de l'intéressé, notifiée au ministre par lettre recommandée à la poste.

La commission de contrôle ou la commission d'appel qui a rendu la décision statue sur la demande en révision. La décision rendue est susceptible de recours.

Art. 24.

(Article 21, alinéas 3 et 4, du projet.)

Le ministre peut, sans condition de délai, déférer au Conseil d'Etat les décisions exécutoires qui auront été rendues par les commissions prévues à l'article 18 de la présente loi, lorsque ces décisions sont susceptibles d'annulation pour violation des formes, soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir.

Lorsque l'annulation est prononcée, l'affaire est renvoyée devant la commission qui a rendu la décision.

De Koning regelt de territoriale bevoegdheid der commissies en de rechtspleging voor die commissies.

Art. 19.

(Artikel 20 van het ontwerp.)

De aanvragen tot erkenning van de titel van gedeporteerde of van de hoedanigheid van gerechtigde van het statuut der gedeporteerden, met inbegrip van de in artikel 5 van deze wet bedoelde, moeten worden ingediend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de minister tot wiens bevoegdheid de belangen der oorlogsslachtoffers behoren.

Art. 20.

(Artikel 20 van het ontwerp.)

De aanvragen worden in het Nederlands of in het Frans gesteld.

De personen die hun woonplaats hebben in de gemeenten met Duits taalstelsel van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith kunnen hun aanvraag in het Duits stellen.

Art. 21.

(Artikel 20 van het ontwerp.)

Behoudens in geval van overmacht, moeten de aanvragen binnen een jaar na de inwerkingtreding van deze wet worden ingediend.

Art. 22.

(Artikel 7, 4^e, van het ontwerp.)

Het onderzoek van de aanvragen ingediend door degenen tegen wie rechtsvervolgingen zijn ingesteld wegens een der feiten in 1^o, 2^o en 4^o van artikel 7 bepaald of wegens een misdrijf dat een criminele straf tot gevolg kan hebben, wordt opgeschorst tot na een in kracht van gewijsde gegane beslissing.

Art. 23.

(Artikel 21, eerste en tweede lid, van het ontwerp.)

Elke beslissing kan zonder voorwaarden van termijn worden herzien wegens feitelijke dwaling of ingevolge het overleggen van nieuwe gegevens die de herziening rechtvaardigen.

Tot de herziening wordt overgegaan op initiatief van de bevoegde minister of op aanvraag van de betrokkene, van welke aanvraag aan de minister bij een ter post aangetekende brief kennis wordt gegeven.

De controlecommissie of de commissie van beroep die de beslissing heeft genomen, doet uitspraak over de aanvraag tot herziening. Tegen de genomen beslissing kan beroep worden ingesteld.

Art. 24.

(Artikel 21, derde en vierde lid, van het ontwerp.)

De minister kan de executoire beslissingen, genomen door de in artikel 18 van deze wet genoemde commissies, zonder voorwaarden van termijn naar de Raad van State verwijzen, wanneer die beslissingen wegens overtreding van de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen of wegens machtsoverschrijding of machtsafwending voor nietigverklaring vatbaar zijn.

Wanneer de nietigverklaring is uitgesproken, wordt de zaak opnieuw verwezen naar de commissie die de beslissing heeft genomen.

Le recours introduit par le ministre, conformément au présent article, suspend le paiement des allocations et des avantages pécuniaires prévus par la présente loi.

Art. 25.

(Article 9 du projet.) (1)

Dans les arrêtés et jugements rendus postérieurement à la reconnaissance du titre ou de la qualité de *bénéficiaire du statut* visés aux articles 2 et 3 de la présente loi, les cours et tribunaux pourront interdire aux condamnés, soit à perpétuité, soit à temps, l'exercice des droits énumérés dans la présente loi.

CHAPITRE V.

Dispositions finales.

Art. 26.

(Article 22 du projet.)

Sont réputées valables pour l'application de la présente loi les demandes introduites, même tardivement, avant la mise en vigueur de la présente loi, pour bénéficier soit de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, soit de la loi du 26 février 1947 organisant le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, modifiée par la loi du 31 mars 1949, soit de l'article 2 l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des résistants civils et des réfractaires.

Art. 27.

(Article 24 du projet.)

La présente loi est applicable aux demandes en cours d'instance.

Les décisions, rendues en exécution de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, seront revisées conformément aux dispositions de la présente loi, soit en tout temps, à la demande du ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions, soit moyennant demande des intéressés introduite, sauf cas de force majeure, dans un délai d'un an à dater de la mise en vigueur de la présente loi.

Le dernier alinéa de l'article 23 est applicable à la revision prévue par la présente disposition.

Art. 28.

(Nouveau.)

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par le Roi.

Art. 29.

(Article 25 du projet.)

L'arrêté-loi du 24 décembre 1946 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, est abrogé.

Het beroep, overeenkomstig dit artikel door de minister ingesteld, schorst de uitkering van de bij deze wet bepaalde steun en geldelijke voordelen.

Art. 25.

(Artikel 9 van het ontwerp.) (1)

Bij de arresten en vonnissen, gewezen na de erkenning van de in de artikelen 2 en 3 van deze wet genoemde titel of hoedanigheid van gerechtigde van het statuut, kunnen de hoven en rechtbanken de veroordeelden levenslang of tijdelijk de uitoefening van de in deze wet opgesomde rechten ontzeggen.

HOOFDSTUK V.

Slotbepalingen.

Art. 26.

(Artikel 22 van het ontwerp.)

Voor de toepassing van deze wet worden geldig geacht de aanvragen die, zelfs te laat, vóór de inwerkingtreding van de tegenwoordige wet zijn ingediend om in aanmerking te komen, hetzij van de besluitwet van 24 December 1946 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945 hetzij voor de wet van 26 Februari 1947 het statuut regelende van de politieke gevangenen en hun rechthebbenden, gewijzigd bij de wet van 31 Maart 1949, hetzij voor artikel 2 van de besluitwet van 24 December 1946 waarbij het statuut van de burgerlijke weerstanders en werkweigeraars wordt ingericht.

Art. 27.

(Artikel 24 van het ontwerp.)

Deze wet is ————— van toepassing op de ter studie liggende aanvragen.

De beslissingen, getroffen ter uitvoering van de besluitwet van 24 December 1946 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945, worden herzien overeenkomstig de bepalingen van deze wet, hetzij te allen tijde, op verzoek van de minister tot bevoegdheid de belangen der oorlogsslachtoffers behoren, hetzij op aanvraag van de belanghebbenden welke aanvraag, behoudens in geval van overmacht, binnen een jaar na de inwerkingtreding van deze wet moet ingediend worden.

Het laatste lid van artikel 23 is van toepassing op de bij deze bepaling voorgeschreven herziening.

Art. 28.

(Nieuw.)

Deze wet treedt in werking op de datum die door de Koning wordt vastgesteld.

Art. 29.

(Artikel 25 van het ontwerp.)

De besluitwet van 24 December 1946, houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945, wordt opgeheven.

(1) Sous réserve de la remarque formulée dans l'avis.

(1) Onder voorbehoud van de opmerking terzake in het advies.

Donné à , le

PAR LE ROI : o

Le Ministre de la Reconstruction,

Etaient présents :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président ;
D. DECLEIRE et J. COYETTE, conseillers d'Etat ;
P. COART-FRESART et F. DUCHENE, assesseurs de la
section de législation ;
J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. D. DECLEIRE.

Gegeven te , de

VAN 'S KONINGSWEGE :

De Minister van Wederopbouw,

Waren aanwezig, de :

HH. F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter ;
D. DECLEIRE en J. COYETTE, raadsheren van State ;
P. COART-FRESART en F. DUCHENE, bijzitters van
de afdeling wetgeving ;
J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer D. DECLEIRE.

Le Greffier, — De Griffier,

J. CYPRES.

Le Président, — De Voorzitter,

F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Reconstruction.

Le 23 septembre 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Voor uitgifte afgeleverd aan de heer Minister van Wederopbouw.

De 23 September 1950.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.